

**The GLEANER**  
Proud to be part of the community for over 144 years

tel.: 450.829.2367  
450.829.2351

Member **Familiprix**

**Michel Hohuu Danh Nguyen PHARMACISTS**  
2 locations to better serve you  
4, Bridge Street, Ormstown  
Open 7 days  
21 Lambton, Ormstown  
Open 6 days

We deliver

## Thousands of Mustang fans hit Huntingdon



The 2008 Mustang Fest was enjoyed by an estimated 3,000 fans during its second exhibition Saturday at Arthur Pigeon High School. Over 400 vehicles shone like new in the warm sunshine that helped draw visitors to the site from Quebec, Ontario and the United States. At the end of the afternoon, Mustang owners showed off their prized vehicles in a parade along the streets of Huntingdon. Inflatable amusements and antique fire truck rides entertained youngsters, while the Smoking Vehicle competition and Dunk-the-Mayor challenge proved popular with the older crowd. A roast pork supper and evening dance rounded out the long day of fun. (photo: Robert Deslauriers)

## MRC firefighters could follow their Huntingdon colleagues

Patrice Laflamme (Translated by Mary Leblanc)

Firefighters from municipalities in the Haut St. Laurent could be following the example of their colleagues in Huntingdon who have been blocked by the mayor from fighting fires that may occur at the Franklin County landfill site in Westville, New York.

The MRC Mayors Council has adopted a resolution asking municipalities to withhold fire protection services, which they are not bound to send to the American dump in the event of a disaster. With this motion, elected officials hope to force Franklin County Solid Waste Management Authority to clearly define the contents of their site, particularly in the refuse that is found there.

Municipal authorities say that firefighters are unaware of what the site contains and by having accurate information as to its contents they will be well prepared should intervention be needed there. "At least the resolution will increase pressure on managers of the dump," stated Elgin mayor and president of the committee against the enlargement of the landfill site of Westville, Jean-Pierre Proulx.

Prefect of the MRC and mayor of St. Anicet, Alain Castagner, emphasized that there is a price to pay for firefighters called to intervene at the American site. "If we send our firefighters to the Westville site, our municipalities are in fact responsible if there is a troublesome incident," he stated while encouraging the mayors to discuss the matter with their fire-fighting chiefs.

A month ago, Mayor Stephane Gendron of Huntingdon decided to prevent local firefighters from intervening at the sight, asserting that he was acting on behalf of their security. He declared that the manager of the site, George Eades, should permit municipal authorities to have access to the site and should be made aware of emergency measure plans.

## Parents of Doug Vandor share Beijing experience

Mary Leblanc

Tom and Shirley Vandor, parents of World Class rower Doug Vandor, returned to their Ormstown residence August 19 after a 12-day trip to Beijing filled with the ups and downs of Olympic competition.

Doug surprised family, friends and fans after following up his excellent result in the preliminary round of lightweight men's double sculls with a disappointing sixth place in the semi-final round due to a violent stomach flu.

Vandor's parents, however, remained proud of their son's accomplishments despite the setback. "Doug did a fantastic job in one of the toughest categories," said Shirley. "Things were going well in his heat against (former World Championship medalists) Denmark and Hungary. But he woke up Thursday not feeling well, and when the race got postponed to Friday, he was much sicker that morning."

Vandor saw the Canadian team doctor after the race Friday and was prohibited from competing in the Final B race on Saturday. His teammate, Cameron Sylvester, and Vandor's replacement, John Sasi, finished last.

The same flu hit several athletes, including the German rowing team, who went home early due to the bug.

### Trip of a lifetime

Families of Olympic athletes were treated well, according to the Vandors. In addition to their own accommodations, each country had a "house". The Canada House was located in a Crowne Plaza Hotel, which was allocated for the event. There was also a special tent for athletes to meet up with family members and friends after their competitions; it was appropriately

named the "Kiss and Cry Area".

National pride was in full force for everyone. "As a tourist, you usually want to blend in, but not here. We wore our Canada shirts everywhere and so did everyone else," said Tom, who took time off from his medical practice in Ormstown to watch his son compete.

[ See Beijing page 3 ]



Tom, Shirley and Amanda Vandor sit with Doug at the Shunyi Olympic Beijing Rowing-Canoeing Basin to watch the rowing finals after his recovery from a violent stomach flu, which affected his performance in the lightweight men's double semi-finals. The family had time to enjoy the sights in China between competitions. (photo provided)



## WATER SOFTENER SPECIAL

**GM** Gérard Maheu inc.  
289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE  
450.377.1420 1.800.465.1420  
info@gerard-maheu.qc.ca

**RESINGARD**  
**FREE DELIVERY**  
Refer to our ad on the back page

SAVE 1\$ / Per bag 35 kg  
SAVE 50¢ / Per bag 20 kg

Moulées Feeds  
**DUNDEE**  
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON  
450.264.5970  
info@dundee-feeds.qc.ca

## » THIS AND THAT IN TOWN »

### GLENER HOURS

The Gleaner/La Source will be closed Monday, Sept. 1, for Labour Day. The deadline for advertising for the September 3 issue will be this Friday, August 29.

### YOUTH CO-OP ON BREAK

The Youth Cooperative Services' youth employment program, Jeuneficace, is taking a break for the month of August, but the co-op will return in September for its first fall program. Teens who are 13 to 17 and seeking employment and those wishing to hire them for household or business tasks such as leaf raking, babysitting snow shovelling, painting and much more are asked to call the Carrefour jeunesse-emploi at 450-264-5858.

### MARKET WEBSITE IS READY!

The Huntingdon County Farmers' Market website is up and running! Go to [www.farmersmarkethuntingdon.com](http://www.farmersmarkethuntingdon.com) to check it out. Visit regularly to find out everything you need to know about the Farmers' Market and see photos. The site is updated each Monday, Wednesday and Friday.

### HUNTINGDON LEGION DANCE

The Royal Canadian Legion in Huntingdon will host a dance on Saturday, August 30, from 8 p.m. to midnight. "Black & White" Band is featured and everyone is welcome. Donations accepted at the door.

### COVEY HILL ART FEST

The 2nd annual Covey Hill Art Festival will be held Aug. 31-Sept. 1 at Café Panoramique, at 431 Covey Hill Road in Havelock, from 10 a.m. - 6 p.m. It will feature the work of Ursula Joseph and take place in a century old barn. Come enjoy the view inside and out.

## Huntingdon invites public to crime info session

In an effort to address growing concerns about increased criminal activity in the area, the Town of Huntingdon invites the public to an information session during its next public meeting at Town Hall Monday evening,

September 8, at 7:00 p.m. authorities will be on hand to discuss recent criminal activities, such as home invasions, vandalism and drug related crimes. The Town Hall is located at 23 King Street.

### AEROBICS, FLEX & TONE

Aerobics & Flex & Tone classes will be offered in Huntingdon as well as a new Belly Dancing class. Registration is Saturday, Sept. 6 at 10 a.m. at Heritage Elementary School; classes begin Sept. 8. For times & locations, please call 450-264-2732 or 450-264-2507.

### HAVELOCK FAIR BOOTHS

Don't forget to check out the Havelock Fair on Saturday, September 13. Booths are still available for those wishing to rent one. Please contact 450-247-3586 for more information.

### POKER TEXAS HOLD 'EM

Don't miss the Optimist Club's Poker Texas Hold 'em Tournament Sept. 20 at 7 p.m. at Arthur Pigeon High School. Tickets are on sale at the Uniprix Pharmacy, Wellington Restaurant and GM Fournier in Huntingdon. Tickets are limited and going fast—get yours today! Proceeds go to local youth organisations. Call Phanthavy Douang Boulom at 450-264-5347 for more details.

### APPLY NOW

### FOR PHOTO CONTEST!

Amateur photographers can win a total of \$2000 in prizes, but they must apply by August 31. Winners of the Youth Category of 17 years and under and Adult Category of 18 and over will have their work displayed at Galeries Ormstown. There will be a public vote during the Cultural Days Activities and a Jury who will judge the photos. Go to [www.mrchsl.com](http://www.mrchsl.com) and click 'concours de photo' for details and an application form today!

## Bridges closed for repairs

Mary Leblanc

### Faubert Bridge in Dundee

The Quebec Ministry of Transport advises users of Faubert Bridge on Route 132 in Dundee will be closed completely to traffic from August 25 to December 22 in order to perform construction work on the bridge.

Drivers can use Montee Murchisson and Dundee Centre Road as detours. Signs are in place to guide motorists. Please note the final work date is subject to weather conditions.

### Military Camp Bridge in Huntingdon

The Military Camp Bridge on Route

202 over Schyler Stream in Huntingdon will be have one lane closed from August 25 to November 3 due to road construction work. During this period, traffic will be redirected with the aid of detour signs. Also, the speed limit will be reduced to 50 km/hr.

The number of roads undergoing repairs has never been as high as this year. The Minister of Transport asks motorists to exercise prudence while driving, especially in construction zones, and suggests drivers make plans for alternate routes by calling Inforoutiere at 1-888-355-0511 or at #0511 for cell phone users, or to visit their website at [www.inforoutiere.qc.ca](http://www.inforoutiere.qc.ca).

## Coalition being formed against Westville dump expansion

Patrice Laflamme (Translated by Mary Leblanc)

Several local, regional and provincial groups and associations are joining Canadian municipalities and citizens groups opposed to the expansion of the Franklin County landfill located near the U.S.-Canadian border in Westville, New York.

A vast coalition is about to be formed in order to give more weight to the movement against a proposed increase in land area of the dump. The mayor of Elgin, Jean-Pierre Proulx, has already written to leaders of some 20 movements in the region and outside of Quebec asking them to join the battle that began three months ago to prevent eventual enlargement of the site.

Among the movements solicited in the region are la Societe de conservation et d'aménagement du bassin de la riviere Chateauguay (SCABRIC), les Amis de la Reserve nationale de faune du lac St.

Francois, and la Coalition rurale du Haut St. Laurent. Well known environmental groups, such as Equiterre and la coalition Eau Secours are also on the list.

Mr. Proulx hopes to form an alliance that is able to convince the Quebec and federal governments to get involved and force the management of the site to pull back on their enlargement plans.

The new coalition will officially be launched at a special assembly on Thursday, August 28, at 7:30 p.m. at Kelso Hall in Elgin.

The mayor of the township is also calling upon the population of the Haut St. Laurent to become actively involved in the battle against the expansion of the American site. "Citizens can also join the fight against the project; it doesn't matter in what capacity they get involved. If they ever need assistance or support, they will be referred to the organisations in charge," he said.

## PROFESSIONAL DIRECTORY

<b>MARIO DUMAS, CA</b> <b>Farm Transfers</b> 1445 Route 201, Ormstown Tel.: 450.829.3466	<b>BILINGUAL AUCTIONEER</b> Our business is SALES  Tel.: 450.829.3356 <b>DEAN HOOKER</b> www.deanhooker.com	<b>ALAIN RACINE, I.P.</b> ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST DESIGN - PLANS - RESTORATION By appointment Tel.: 450.264.9428	
<b>Dolores Pilon</b> <b>Nathalie Daoust</b> NOTARIES & TITLE ATTORNEYS 62 Chateauguay St., Huntingdon Tel.: 450.264.5336 HOWICK OFFICE by appointment	<b>CGA Jean-Luc Crête</b> B.S.C., C.G.A. FINANCIAL STATEMENTS ESTATE PLANNING INCOME TAX RETURNS 450.264.6907 107 LAKE ST., HUNTINGDON	 <b>RENÉ DULUDE</b> <b>FORESTRY ENGINEER</b> 1287 GORE ROAD, HUNTINGDON TEL.: 450.264.6137	
<b>Gite Centaure B&amp;B</b> Ariane & Eric Pritchard 2268 Gore Ormstown, Que. 450.829.3593 www.rocler.qc.ca/ariane/450.829.3882	 <b>Clinique Vétérinaire Champlain</b> Veterinary Clinic Dr. Shannon S. Whatman 450.247.0090 334 Champlain Boulevard, Québec J0L 1B0	<b>WILLIAM JOHNSTON</b> <b>VETERINARY CLINIC</b> GROOMING - BOARDING TEL: 450.829.2287 Emergency 24/7: 450.374.7387 3062 Rte 138, Ormstown, Qc Dr. William S. Johnston, D.M.V. B.Sc.Agr.	
450.264.5231 <b>Hans Odermatt</b> mr.o@rocler.qc.ca Fax: 450.264.2916 <b>Café Internet</b> 149 Chateauguay, Huntingdon Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades	 <b>PIERRE MEILLEUR, a.g.</b> Land Surveyor Tel.: 450.264.3090 - Fax: 450.264.6178 31, rue York, Huntingdon E-Mail: meillieur@rocler.qc.ca	<b>Sutton</b> groupe sutton millenia Chartered Real Estate Broker <b>MARIO MONTPETIT,</b> B.Sc., LL.B. Affiliated Real Estate Agent cell.: 514.885.1267 home: 450.825.2490	
<b>Louise Robinson</b> <b>Acupuncture</b> member of l'ordre des acupuncteurs du Québec 988 ch. Riv. aux Outardes Ormstown, Québec J0S 1K0 450.829.2775 To treat arthritis, migraines, quit smoking, allergies & more.	<b>MASSAGE-THERAPY CLINIC</b> Swedish massages, therapeutic or relaxation hot stone massages, lymphatic drainage chair massage, pregnant women, baby massages courses, gift certificates, receipts for insurance DIANE BASTIEN-PEJARDIN, PROP. MEMBER SINCE 1997 17 Chateauguay, Huntingdon 450.264.2236 54e Tremplier, St-Amel (res) 450.264.6314	<b>RECONNECTIVE HEALING</b> Healing for body, mind and spirit Warren Duff, M.A., practitioner Ormstown 450.829.1155 w.duff@rocler.com	
<b>OPTIQUE MELOCHE</b>  Dr. Annie Auclair, Optometrist Pierre Meloche, optician 10, King St. (The Château) For appointment 450.264.2333	 Plumbing, heating, ventilation & air conditioning 293, Notre-Dame, St-Christophe, QC J0S 1R0 Tel.: 450.826.3666 • Telex: 450.826.1036	 <b>Michel Guindon O.O.D.</b> & <b>Josée Caza O.O.D.</b> <b>OPTICIANS</b> • Glasses • Contact lenses • Eye exam by optometrist 70 Chateauguay 4 Bridge, local A-6 Huntingdon Ormstown 450.264.9532 450.829.3001	
<b>GET NOTICED!</b> <b>ADVERTISE HERE</b> 450.264.5364			

# 1 Day CLEAN SWEEPING SALE

September 6, 2008  
 from 8 a.m. to 4 p.m.

# 30% off HELMETS

# 50% off CLOTHES

ski-doo and can-am

## 2007 COLLECTION

# LES ÉQUIPEMENTS TM INC

43, route 202, Huntingdon 450.264.7000

Toll free : 1.866.861.7001 • [equiptm@rocler.qc.ca](mailto:equiptm@rocler.qc.ca)

[ Beijing from page 1 ]

The couple was joined by their daughter, Amanda, from Vancouver. Their two other sons very much wanted to go and support their brother, but could not. "Tim has is busy preparing for his wedding in September, and Andrew is in the armed forces and was unable to make the last minute arrangements," said Shirley, who booked their flight just weeks earlier once they knew Doug had qualified. But the family stayed in close touch by phone and email.

The trip to Beijing did not end at

the Olympic rowing basin for the Vandors. Their visits included the Great Wall, the Forbidden City, as well as trips to local markets and restaurants to get an authentic taste of China. They marvelled at some local delicacies: beetles, snake meat and chicken hearts on skewers and eggs in several colours.

While the Vandors were grateful for the high security provided at the Games, the omnipresent guards felt a little like "Big Brother" watching over them. There weren't only hundreds of volunteers, but also soldiers everywhere. "I think it was more than just our security and their credibility they were concerned about," said Tom. "I

think they were watching out for protests against the Tibetan and Muslim movements." They saw one demonstration about the environment taking place while there, but did not stay to see if it was put to an end by authorities.

Locals were kind and helpful, said Shirley. Taxi drivers and guards loved the Canada pins the Vandors presented to them, and the younger generations seemed to welcome China's new age of opening their country to visitors. "Some of the older generation stared and were more reserved. But the younger ones would approach us and say 'Hi!'" said Tom.

The Vandors were not reserved in

expressing the high esteem they have for their son, however. "Doug would be embarrassed about me saying this, but he has won six or seven medals on the world scene, competing in nearly every category of rowing" said Tom proudly.

"He told us he had one night when he felt sorry for himself," said Shirley regarding Doug's illness and subsequent loss. "But he got up the next morning and said, 'O.K., let's move on'. He feels privileged to have been a part of it and has a very good attitude. For the number of times you succeed in any sport, there are many more times that you don't. You must be able to accept that and keep on trying."



Shirley Vandor proudly displays the Canadian flag during her and her husband's visit to the Great Wall during their stay in Beijing. (photo provided)

Teaching children to dance for over 25 years!

## École de danse Neva Shelton

L.I.S.T.D. (Syllabus Cecchetti) **450.829.3187**  
E-mail: [neva@dansenevashelton.ca](mailto:neva@dansenevashelton.ca)

**COURSES**

- Creative Dance / Pre-Ballet 3 to 7 years old
- Classical Ballet beginners to pre-professional Cecchetti Syllabus
- Jazz (10 yrs + older, adults) ORMSTOWN ONLY

**REGISTRATION**

**Ormstown**  
Thursday, Sept. 4<sup>th</sup> 2008, 5:00-8:00 p.m.  
MacDougall Hall  
17 Lambton St.

**Huntingdon**  
Tuesday, Sept. 9<sup>th</sup> 2008, 5:00-8:00 p.m.  
Huntingdon United Church  
182 Chateauguay St. (enter around the back)

**OTHER LOCATIONS**  
Valleyfield, Rigaud and Saint-Rémi

**END OF YEAR PERFORMANCE**

3225882-200808-09

# Husqvarna PROMOTION OFFERS!

**JT Price \$249,90**

- 2.1 cu. in. (34,4 cc)
- 1.7 hp (1.3 kW)
- 10.4 lb

Power-Price \$299.90

**235 CHAIN SAW 16" BAR**

---

**JT Price \$309,90**

- 2.3 cu. in. (38,2 cc)
- 2 hp (1.5 kW)
- 10.4 lb

Power-Price \$379.90

**240 e-series CHAIN SAW - 16" BAR**

---

**JT Price \$389,90**

- 2.5 cu. in. (41 cc)
- 2.4 hp (2.4 kW)
- 9.7 lb

Power-Price \$429.90

**440 e-series TOOL-LESS CHAIN SAW 16" BAR**

---

**JT Price \$459,90**

- 3.06 cu. in. (50.2 cc)
- 3.2 hp (2.4 kW)
- 11.2 lb

Power-Price \$539.90

**450 e-series TOOL-LESS CHAIN SAW 18" BAR**

**FREE Husqvarna kit** with the purchase of any of these 4 models

# J.T. SPORT

2468, ROUTE 138, Ormstown 450.829.2597

## Adult Education Courses in Huntingdon!

Complete your High School Leaving courses at



Come and register  
**September 3 and 4**  
8:30 am to 3 pm

**Courses begin September 8 2008**

### FULL OR PART-TIME STUDIES!

- High school courses of all levels
- English and French Language Arts
- Presecondary English and Common Core Studies
- Mathematics and Physical Science
- History of Quebec and Canada
- Biology, Art, option credits & more !

Applications any time

**CALL 450.264.9276 FOR DETAILS!**

Our Commitment is to Lifelong Learning and Community Development

24 York Street  
Huntingdon, QC  
J0S 1H0  
Phone : 450.264.9276  
Fax : 450.264.9172



# Summer Camp

The end of summer is now with us. The question is, did your child or children experience going to camp this summer? Wow! What a great time it must have been. Yes, I went as a boy and it took me a number of days to rest up afterwards. I served as a counselor leader of Wolf Cubs, Scouts and Ventures. There are so many memories of these wonderful times in my life.

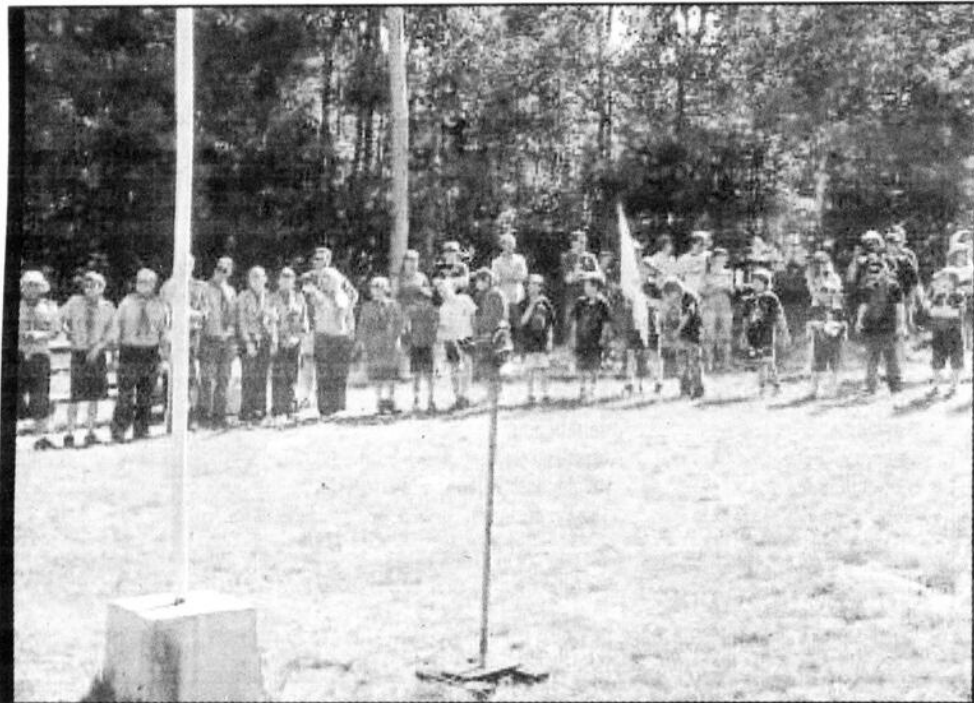
I viewed a slogan in one camp written across the wall in the dining hall: "We turn boys into men". It's the great out-

doors experiences that makes all this happen.

The Scout movement gives an all-year program of training in which they gain many life skills that are helpful throughout their lives. This is why the scout motto is "Be Prepared", then always strive to "Do Your Best" and have fun.

Join the movement this year; Huntingdon, Ormstown and Howick have scout groups.

**George Angus McKell, Ormstown**



## Tribute

# A young man remembered

"Tommy, can I pitch?"

In a high, sweet, squeaky voice that always built up to the drawn-out last word, ten-year old Julien Rougeau asked the question of his baseball coach so often that it became a team catchphrase.

Soon, everyone was mimicking it: "Tommy, can I peeetch?"

Julien Rougeau, 17, died August 21.

It is always shocking when a young man dies. It is absolutely wrenching when it's a young man one knows.

I remember him best as a cheerful, smiling ten-year old baseball player who was a joy to coach. His sandy hair, skewed cap and wide grin gave him a charming Huckleberry Finn look.

He took advice well. He played happy. He made everyone around him a little livelier.

"Tommy, can I pitch?"

He left baseball too soon, not quite ready at that tender age to be a dominating pitcher like his dad is. Julien went on to do whatever it is that baseball-less adolescents and teenagers do. I do not know

what other dreams Julien pursued in the years since, but I never completely lost sight of him.

Every time I saw him on the streets, I'd wave at the charming kid who had always wanted to pitch. And Julien would always grin and wave back, even though it's not cool for a young homey to acknowledge older folk.

Even as his sullen mates would look down at their oversized sneakers and tug at their trendy hoods, Julien would look up and smile widely in that roguish way of his.

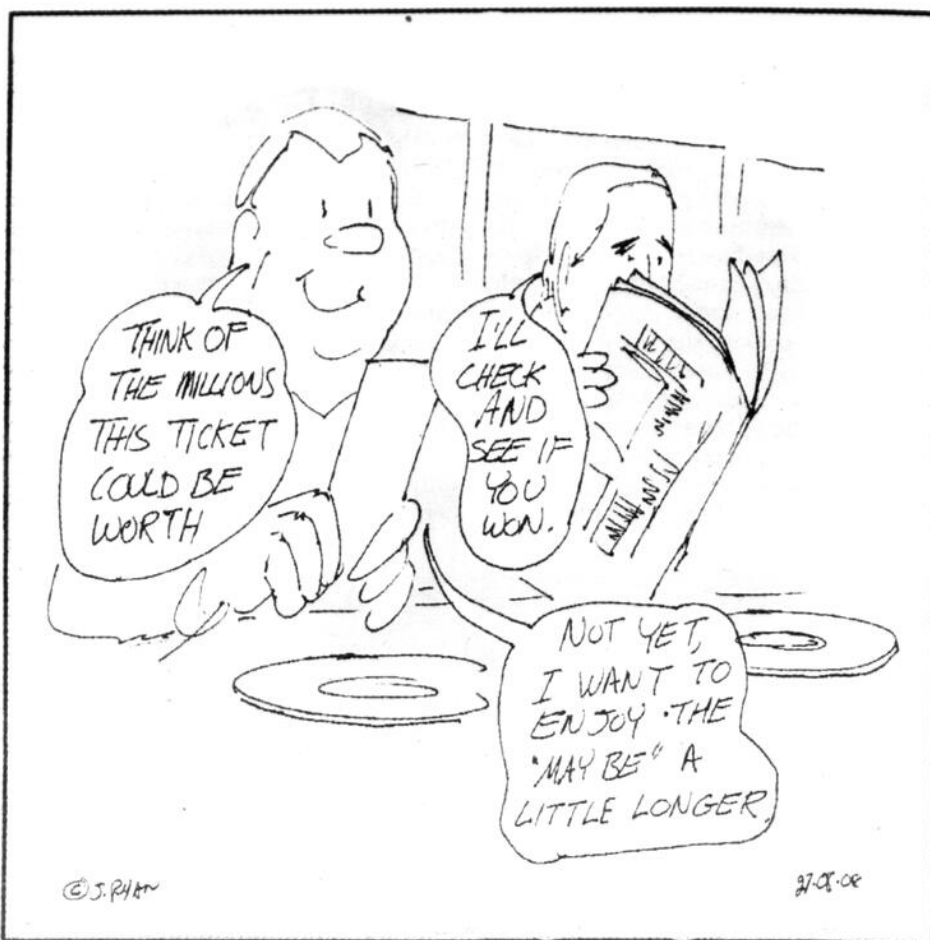
His old baseball group can do little more than sadly wonder at a world where radiant kids are taken away at achingly young ages. His old baseball group can do little more than retire his jersey number. His old baseball group can do little more than remember him fondly.

"Tommy, can I peeetch?"

Yes, Julien; you can pitch.

We wish.

**Robert Jadah, Hemmingford**



## FROM » GLEANER »» ARCHIVES

[ 60 years ago ] August 11, 1948

### LOSE CONTROL OF CAR; CRASHES MILK HOUSE OFF FOUNDATION

Messrs. Robert Morrison, farmer, and Harrison Alger, a blinded veteran of the recent war, were returning home to Mooers, N.Y., from Malone and Huntingdon, on Monday morning about 1 o'clock, when the Buick car, driven by Morrison, left the road on a slight curve by Mr. Ed. Benoit's, Franklin, and skidded into the ditch. After tearing down the wire fence from the pig pasture, about 20 feet, it crashed through the milk room attached to the south side of the barn, demolishing it completely and pushed the adjoining shed on the east side off its foundation a few feet. The occupants of the car were removed, and assisted by Mr. Benoit and his son, walked to the house and were taken later to Barrie Memorial Hospital for treatment, by Messrs. Ed. Benoit and Keith Dunn. Their condition was not considered serious. They were badly cut about the face and head and the driver's chest was injured. Both are still in the hospital. The extent of the damage done to the car, owned by Alger is not yet known as the front half is under the ruins.

### TAX RATE REMAINS SAME FOR 1948

A special meeting of the Huntingdon Town Council was held on Monday evening at the County Building, for the purpose of fixing the tax rate for the current year. It was decided to fix the rate the same as for the past several years at 12 mills for town land and property and 10 mills for farm land.

### RESEARCHERS STUDY

Learning to speak fluent French during a summer spent in the Province of Quebec is proving to be a popular pastime with both American and Canadian students, according to Canadian Pacific passenger authorities.

Last year well over 1000 students devoted their summer to learning the French language at the Province's three leading universities sponsoring French summer schools - Laval University in Quebec City and the Université de Montreal and McGill University in Montreal. The University of Western Ontario also conducts a French summer school in the Province of Quebec, located at Trois Pistoles on the lower St. Lawrence.

[ 30 years ago ] August 16, 1978

### FRED NOORDBERG TOPS CELEBRITY COW MILKERS

Technique, experience and great concentration in the clutch boosted Fred Noordberg into the winner's circle of Huntingdon Fair's first-ever Celebrity Milking Contest, the utterly non-serious fun highlight of opening night entertainment.

Concentration in the clutch was important because to win Noordberg had to beat out Gilles Choquette, chairman of the Canadian Dairy Commission, in a milk-off or pull-off or whatever it is officially designated.

Huntingdon's Bank of Montreal manager drew down 1.1 pounds of milk in the 30-seconds pull off while Coquette sagged badly from his opening round .9 to finish at .3.

This latter was on par with Gerald Laniel, M.P. for Beauharnois-Salaberry in the opening round and compared with Claude Dubois, MNA for Huntingdon at .4; Bury McGerrigle of Ormstown at .2; Mayor Claude Pilon of Huntingdon and Mayor Norman Fletcher of Howick at .1 and Huntingdon's Don Davidson and John Thompson at zero.

As top winner Noordberg was presented by Fair President Mervyn Graham with a highly-polished milking stool. It was too nice

a thing to have bronzed but something he'll keep as evidence he retains a good bit of the farm skills he learned as a youth in Holland.

This was evident from the very manner in which he tucked himself under his cow after soothing her with a couple of pats and caressing her milk faucets before timer Harold McCaig of Ormstown blew the starting whistle.

Fred later said it was 25 years since he had milked by hand «but once you do it you never forget.»

Don Davidson's pail wasn't empty at the finish but whatever was in it looked more like chocolate milk than ordinary lait. At the official weigh-up his offering was refused though he didn't appear too surprised or very disgruntled.

John Thompson exhibited his non-production to Dan MacFarlane, the man who made the milking stools for this event, and drew this comment: «Just enough for my coffee - I like it black.»

As an event, the Celebrity Milking Contest organized by Donald McCaig, appeared to be a decided success. The stands were full.

Donald patterned the event after similar contests at the Canadian Pacific Exhibition in Vancouver. In Huntingdon it gained extra lilt through the brisk, light-hearted running commentary of CBC's farm broadcaster, Marc Cote of Ormstown.

The GLEANER

66 Châteauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0  
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521  
info@gleaner-source.com  
www.gleaner-source.com  
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

---

**General Manager:**  
André Castagnier  
acastagnier@gleaner-source.com

**Office:**  
Sheri Graham  
Liz Elliott  
Lise McDonagh  
pub@gleaner-source.com

**Sales Representatives:**  
Nicole Jacob  
Mélanie Castagnier  
ventes@gleaner-source.com

**News Department:**  
The Gleaner (English section)  
Mary Leblanc  
editorial@gleaner-source.com  
La Source (French section)  
Patrice Laffamme  
plaffamme@gleaner-source.com

Publication Mail Registration no: 08070  
We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs. Canada

**Yearly Subscription**  
Canada local: \$32.00 out of area \$39.50  
United States \$48.00 u.s. funds \$55.00 can. funds

**Graphic Design & Setup:**  
Geneviève Larue  
PCO OUEST  
243-C Boul. d'Anjou  
Châteauguay, Qc  
J6J 2R3  
450.699.8566

**Printer:**  
Imprimerie Québécois  
800 Boul. Industriel, bur. 100  
St-Jean-sur-Richelieu, Qc  
J3B 8G4  
514.856.7848

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and or clarify the information on the copy received.

Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad: The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers are not necessarily those of the management.

**SERVING THE MUNICIPALITIES OF:**  
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbe, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

**LES HEBDOS**  
Montérégiens  
La force d'un réseau

**OCNA**  
AJRQ

**CNA**

**Audit Bureau**  
of Circulations

3225447-180608-04

# St. Paul's Anglican Church celebrates 160<sup>th</sup> birthday

Mary Leblanc

Before St. Paul's Anglican Church was built in Hinchinbrooke, worshippers would gather in log buildings used as schools until their numbers increased so much that plans were made to build a church. When preparations were made in 1843 to build a church in Hinchinbrooke, formerly known as Herdman, the Reverend William Morris had pledged of both money and labour totalling just over 127 pounds, over half of the estimated cost of 200 pounds. For a church of struggling farmers, this was a substantial sum.

The structure held up well, and was first renovated a half century after it was first constructed. The repairs that were carried out brought the building to its present state and a repair committee was begun. The inside of the building was thoroughly renovated in 1903, with woodwork, painting, decoration and artwork being carried out.

Women became an active, organized body early on. A little book records the work of a group called Ladies Aid during the war of 1914-1918. The group changed their name to the Ladies Guild and W.A. around 1930, but continued to work together to help their church and help others. The ladies contributed cash to their church and clothing to children throughout the country.

Like churches everywhere, St. Paul's suffered from waning attendance in the 1950s and 1960s as belief systems and political systems caused major shifts in the

province and in the nation. They stopped holding regular services within their walls in 1969 due to the inability of one pastor to travel to several churches and began to congregate with St. John's Anglican Church in Huntingdon.

In 1999, Paule Boutin, a visiting architect was fascinated with small church and obtained funding from the Quebec Religious Heritage Foundation to restore the interior. With a subsidy of \$60,000, the church benefited from refinished woodwork, paint, and renewed artwork, decoration and stained glass, among other improvements.

Although there is still no heat or electricity in St. Paul's, it is still used for services two or three times a year. There is still a lot of pride in the little congregation, which numbers around 30 now, according to Millie Helm, an active member of the congregation. She and her husband, Lynden, and their two sons have organised fundraisers and helped with upkeep for many years. "Norma Graham and her husband, Ivan, when he was alive were among the most active members over the years. Norma played the organ and Ivan did a lot of the upkeep, and Ivan's great grandfather helped start the church," said Mrs. Helm.

The church has served as a family tie in life and beyond. There are two cemeteries bordering the property and several generations of families lie there. "Ivan loved that church," said Norma Graham. "He has family buried in the cemeteries on both sides and he is there as well."

To observe their anniversary, the congregation will hold a special choral and musical celebration of the Holy Eucharist followed by a reception on Sunday, August 31, at 11:15 a.m. at St. Paul's, located on Brook Road in Hinchinbrooke. The Rt. Reverend Barry Clarke, Bishop of the Anglican Diocese of Montreal, will preside.

The service also marks the 60th wedding anniversary of Harold and Ileen Taylor, who were married in the church. "We thought we would mark a 160th and a 60th celebration at the same time," remarked Mrs. Helm.

Visitors are welcome to attend the service and reception.



Monsieur/Mr. O  
149 Chateauguay Street  
Huntingdon J0S 1H0

Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades  
and  
Café Internet

450-264-5231

Hane Odernatt  
www.mro-canada.com

Fax: 450.264.2916  
Toll-Free: 1.888.264.5231

**BACK TO SCHOOL SPECIAL**  
from September 1 to September 30

#70-0116

**AM2X2 5000\***



**\$ 850.00**

with 2 GB memory, 250 GB hard drive, DVDRW, card reader, Windows VISTA Basic + antivirus, 19" LCD monitor, printer + printer cable, speakers, keyboard and optical mouse included.

One year warranty. All taxes extra.

A \$250.00 non-refundable deposit is required on all system orders in order to cover the software registration/activation/licensing.

3227047-270808-01

## School Safety... the most important subject!

An equal sharing of responsibilities for safety's sake

As far as children's safety is concerned, an equal sharing of responsibilities should always be considered. To maintain a good performance in this area, which should be a high priority at all times, it's imperative that everyone does his part in reducing the risk of accidents and to help prevent heart-breaking tragedies from occurring.

<p><b>SEPTIC TANK CLEANING</b></p> <p>We empty the tank completely Available 7 days/week</p> <p><b>SANI-VRAC</b></p> <p><b>DONALD COFFEY - HUNTINGDON</b> TEL.: 450.264.2048</p>	<p><b>ROCH DUMOUCHEL</b></p> <p><b>ELECTRONICS FURNITURE</b></p> <p>24 MGR. DAVID, HUNTINGDON TEL.: 450.264.3028 FAX: 450.264.5222</p>	<p><b>Michel Guindon &amp; Josée Caza Opticiens</b></p> <p>Eye exam</p> <p>ORMSTOWN HUNTINGDON BEAURNOIS 4, Bridge 70 Chateauguay 525 Rue Ellice, #1 450.829.3001 450.264.9532 450.225.6752</p>	<p><b>Le Gite chez Mimi</b></p> <p>Bed &amp; Breakfast</p> <p>5891, Ridge St., Godmanchester, Ste-Agnes, (Quebec) J0S 1L0 Tel.: 450.264.4115 / 1.877.4115</p>	<p><b>ASSURANCIA</b></p> <p>Maurice Billette B.A., C.G.A.A. mbillette@globetrotter.ca Jean-François Billette Courtier en assurance de dommages jbillette@globetrotter.ca Cabinet en assurance de dommages 45 Victoria Est, Salaberry-de-Valleyfield Tel.: 450.377.3639</p>
<p><b>GM Gérard Maheu Inc.</b></p> <p>ST-LOUIS DE GONZAGUE 450.377.1420</p> <p>Moulées Feeds</p> <p><b>DUNDEE</b></p> <p>69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON 450.264.5970</p>	<p><b>UNIPRIX</b></p> <p>Dion, Durand &amp; Douang</p> <p>72, rue Chateauguay Huntingdon QC, J0S 1H0 Tel.: 450.264.5347 Fax: 450.264.3174</p>	<p><b>AUTOBUS RIVERFIELD SCHOOL BUS INC.</b></p> <p>239, RG STE-ANNE HOWICK, QC J0S 1G0 PROPR. : The Professionals Tel.: 450.825.2362</p>	<p><b>AUTOBUS HUNTINGDON</b></p> <p>DIANE and YVES QUENNEVILLE, propriétaires TEL.: 450.264.5494 99 LAKE ST., HUNTINGDON</p>	<p><b>Autobus Roland Educ inc.</b></p> <p>The security our priority 450.264.2166</p>
<p><b>Curves</b></p> <p>"30 MINUTE FITNESS AND WEIGHT LOSS CENTER FOR WOMEN"</p> <p>85 Notre Dame, Suite 4, Valleyfield 450.371.1371 NEW OWNER Chantal Beaudry</p>	<p><b>Hemmingford Elementary School</b></p> <p>548, Champlain East, Hemmingford Telephone: (450) 247-2022 Fax: (450) 247-3440 Susan Fournier Principal</p>	<p><b>Howick Elementary School</b></p> <p>5, Lambton, Howick Telephone: (450) 825-2606 Fax: (450) 825-2606 Susan Fournier Principal</p>	<p><b>HUNTINGDON Adult Education &amp; Community Centre</b></p> <p>Guy Lachance administrator 24, York, Huntingdon Tel.: 450.264.9276 Fax: 450.264.9172</p>	<p><b>Heritage</b></p> <p>Daryl Ness, principal 21 King St, Huntingdon 450.264.5482 Your bridge to the future!</p>
<p><b>École Notre-Dame</b></p> <p>15 York, Huntingdon J0S 1H0 Tel.: 450.377.6064 E-mail: http://ndh.csvt.qc.ca</p>	<p><b>ÉCOLE ARTHUR-PIGEON HUNTINGDON</b></p> <p>Tel.: 450.377.6065</p>	<p><b>Chateauguay Valley Regional High School</b></p> <p>1597 Route 138A Ormstown tel.: 450.829.2381</p>	<p><b>Desjardins Caisse du Haut-Saint-Laurent</b></p> <p>Yves Léveillé General Manager</p> <p>Head Office: Ormstown Service Centers: Howick, Huntingdon, Saint-Anicet, Saint-Antoine-Abbé, Ste-Barbe - St-Stanislas, Saint-Chrysostome</p> <p><b>ONLY ONE NUMBER: 450.829.1000</b></p>	

# Birth and Deaths

## Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

### DIED

**BAXTER, Margaret** - Surrounded by the love of her family at the Centre Hospitalier Régional du Suroit, Valleyfield on August 21, 2008 in her ninety-second year. Dearly loved daughter of Erville and Jenny Lindsay of Rockburn. Predeceased by her husbands Clinton Baxter and George Leslie Rutherford and infant son James Leslie Rutherford. Margaret Ferns leaves behind her cherished son Howard (Shirley) and treasured grandchildren James (Debbi), Nathan (Lynn), Elizabeth (Matt). Fond great-grandmother of Hailey, Erin, Brianna, Jamie, Brady and Rilyn. Family and friends were invited to visit Kelly Funeral Home, 19 Lake Street, Huntingdon on Monday, August 25 from 10:30 a.m. until time of service at 11:30 a.m. followed by a reception at St-Andrew's Presbyterian Church, Huntingdon.

**HELM, Isabell** - Committal prayers for the cremated remains of Isabell will take place Saturday, August 30 at Hillside Cemetery at 1 p.m.

**HURTEAU, Gérald** - Passed away in Huntingdon on August 14, 2008. Mr. Gérald Hurteau aged 83 years. Beloved husband of Rollande Gauthier. He leaves to mourn his children Carole (Jacques Lessard), René (Johanne Lefebvre), Colette et Line (Jean Robert), his grandchildren Jonathan, Eric, Jean-René, Marie-Eve, Alexandra, Vincent et Emmanuelle, his sister Marie-Reine (Fernand) also many relatives and friends. The family will receive condolences at St-Joseph Church in Huntingdon on Saturday, August 30 at 10 a.m. followed by the funeral service at 11 a.m. Burial at the Rodrigue Montpetit et Fils Columbarium, Huntingdon. Donations to the Ladies' Auxiliary of the Huntingdon County Hospital, 198 Chateauguay St., Huntingdon, J0S 1H0 would be appreciated. Funeral entrusted to Rodrigue Montpetit et Fils Inc.

**PAUL, Gary** - 1954-2008 - It is with great sadness that we announce the passing of Gary K. Paul suddenly at his home in Scechelt, BC on August 5, 2008. Beloved son of Beryl Farquhar and the late Russel Paul. Father of Brody and Courtney, leaves to mourn his brothers and sisters and many nieces and nephews.

**TAILLEFER, Raymond** - Accidentally in Huntingdon on August 21, 2008 at the age of 89 years passed away Mr. Raymond Taillefer. Predeceased by his wife Eva Chartrand, his son Hubert (Ginette Amyot) and his daughter Huguette (Fernand Mailloux). He leaves to mourn his grandchildren Robert, Denis, Marc-André, Daniel and Chantal, his great grandchildren, his brothers Marcel, Jean, Royal, Gaston and Jean-Paul, his sisters Lumina, Jeannette, Thérèse, Claire, Jeanne-D'Arc and Yvonne, family and friends. Visitation will be on Wednesday, August 27 from 7 to 10 p.m. and on Thursday, August 28 from 9:30 to Rodrigue Montpetit et Fils Inc. Funeral service will be on Thursday, August 28 at 11 a.m. in St-Joseph Church, Huntingdon. Burial St-Joseph Cemetery, Huntingdon.

### CARD OF THANKS

On behalf of Ben, myself, and my whole family, I want to thank everyone who helped us the day of the accident - the volunteer firemen, SQ officers, ambulance attendants, hospital personnel from CHR, CHAL and the MGH as well as friends and family. Also a special thank you to the cyclist who was able to carry Ben to safety. We want to thank everyone for their gifts and well wishes - it's very special to belong to a small community. Hopefully there will be a way for us to repay all this kindness some day.  
Greg, Jamie, Ben & Harrison Rennie

The family of the late George Norman express their appreciation for all the forms of kindness. Perhaps you sent a lovely card, or sat quietly in a chair. Perhaps you sent a funeral spray, if so, we saw it there. Perhaps you spoke the kindest words, as any friend would say. Perhaps you were not there at all, just thought of us that day. Whatever you did to console our hearts, we thank you so much whatever the part.  
Jean Norman

### BORN

**DUHÈME-REMILLARD** - Chantal and Jonathan are proud to announce the birth of their first child, a daughter, Ashley Alexandra, born on July 24, 2008 at 9:17 p.m., 7 lbs. 8 oz. at Anna-Laberge Hospital. Her proud grandparents are Roseanne Picard and Roger Duhème, Rachel Hébert and André Lanctôt and great-grandfather Earl Duhème.

**TAILLEFER** - Sheri Ferns and Gaetan Taillefer are pleased to announce the birth of their son, James Allan. A little brother for big sisters Kayleigh and Jennifer. He was born on August 8, 2008, at the Anna Laberge Hospital in Chateauguay, and weighed 9 pounds 6 ounces. Proud grandparents are Ian and Alana Ferns and René Taillefer.

### IN MEMORIAM

**DICKENSON, Lyla Bernice** - In loving memory of a dear wife, mother and grandmother who passed away August 30, 2007. Time has a way of slipping by, But love and memories never die. Lovingly remembered, George & family

**LUCU, Ludvik** - born April 10, 1954; died August 13, 2003. Sadly missed and will always be remembered by family and friends.

**TREMBLAY, Deanna** - In loving memory of our daughter who left this world on August 29, 2004.

*This month comes with sad regret,  
It brings back a day we will never forget.  
Deanna, the moment you died,  
Our hearts split in two.  
One side filled with memories,  
The other died with you.  
In our souls, there is a hole,  
That can never be filled.  
But in our hearts, there is hope,  
Cause you are with us still.  
In our hearts, you live on.  
Always there, never gone.  
Precious child, you left too soon.  
Though it may be true that we're apart,  
You will live forever in our hearts.  
In our plans, we were to leave,  
But in this world we have been left to grieve.  
For no one knows the heartache,  
That lies behind our smiles.  
No one knows how many times,  
We have broken down and cried.  
Deanna, our daughter, our little girl, you're so wonderful to think of but so hard to live without.*

Love always, until we meet again,  
Mom & Dad  
XX

**TREMBLAY, Deanna** - In loving memory of a dear sister, aunt and mother (August 29, 2004). If remembering brings you closer, Then you never went away, For the thoughts of you are with us, Each and every day. There will always be a heartache, And many silent tears. But precious are the memories, Of the days when you were here. We miss you Mom and love you.

Love always and forever  
Tracey, Adam, Alyssa, Riley,  
Olivia, Zachery & Kolby

**Little Denmark**  
HEMMINGFORD, QUÉ.  
For Beautiful Flowers  
When Only The Best Will Do!  
1.800.363.1446 • 450.247.2718

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Funeral Home  
Pre-arrangement-Cremation  
Jacques Montpetit, owner  
Tel.: 450.264.5331 • 170 Chateauguay, Huntingdon

**Kelly G.S. Funeral Home Inc.**  
Pre-arrangement  
Cremation  
Jacques Montpetit, Owner  
19 Lake Street, Huntingdon  
Tel.: 450.264.5447

## THANK YOU

We wish to thank the people who attended the memorial service for the Christ Church Cemetery in Franklin Centre on August 3, 2008. The many offerings have been deposited towards the maintenance of the cemetery. Thank you again for all the support.

Corporation of the  
St-James Anglican Church, Ormstown

3225638-270808-09

**450.264.5364**  
Call The Gleaner  
for your advertising needs

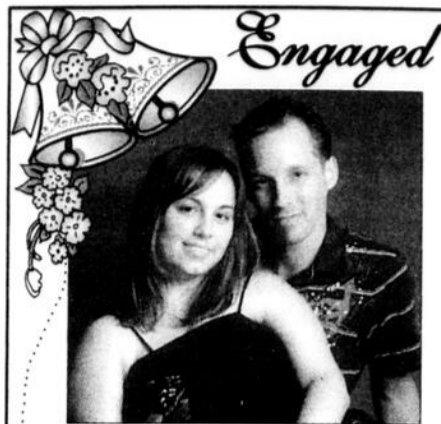
## Congratulations



Congratulations to  
**Constable  
Jonathan Harrison Young**  
for becoming an officer of the RCMP on  
Aug. 11, 2008 and on his wedding to  
**Valerie Inukpuk**  
On Aug. 10.  
All the best to you both on your  
wedding and Jonathan in your career.  
We are very proud.

Love Mom, Bill  
Jennifer & Allen

3227122-270808-04



Terry and Diane Harrigan are pleased to announce the engagement of their daughter

**Jammy Harrigan to  
Jamie Yvonec Kruyk**

son of Harold Kruyk and Evelyne Yvonec.  
A July 18, 2009 wedding is planned.

3227111-270808-01

## In Loving Memory



**Rod Beattie**

In loving memory of a dear husband, father and grand-father who passed away 20 years ago today, on August 27, 1988.

May the good lord be with you, Down every road you roam, And may sunshine and happiness, Surround you when you're far from home, And may you grow to be proud, Dignified and true, And do unto others, As you'd have done to you, Be courageous and be brave, And in my heart you'll always stay, Forever young, forever young.

Lovingly remembered by  
his wife Agnes, daughters Fiona,  
Lorraine, Gillian, and families.

3225641-270808-08

## Centre de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre

The Haut-Saint-Laurent and Health Social Services Centre (CSSS), comprised of a CLSC (Huntingdon CLSC), a hospital (Barrie Memorial Hospital in Ormstown) and two residential and long-term care centres (Centre d'hébergement du Comté d'Huntingdon and Centre d'hébergement d'Ormstown), is located in the Haut-Saint-Laurent MRC, in the southwest of the province. It provides community health and social services to a population of approximately 26,000 residents, 40 percent of which are anglophone, while 60 percent are francophone. We wish to fill the following position:

**PSYCHOEDUCATOR**  
CLSC Huntingdon - Youth Mental Health  
Around 18 months assignment  
35 hours per week  
Requirements:  
• Bachelor's degree in Psychoeducation.  
• Be a member of the "L'ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et des psychoéducatrices du Québec."  
• Experience in Mental Health would be an asset.  
• Have an automobile  
• Ability to communicate in French and English.

**HUMAN RELATIONS OFFICER**  
CLSC Huntingdon - Home care support and supervise RNI  
Around 1 year assignment  
28 hours per week

Requirements:  
• Bachelor's degree in Social Studies.  
• Have an automobile  
• Ability to communicate in French and English.

**YOUTH TEAM INTERVENTION COORDINATOR**  
CLSC Huntingdon - Family - Child - Youth  
Permanent part time managerial position - 21 hours per week

Requirements:  
• Bachelor's degree in Social Studies  
• Second cycle degree in public administration or in management services would be an asset  
• 5 years of clinical experience and 3 years experience in management  
• Have an automobile  
• Ability to communicate in French and English

We also have permanent positions and replacements available in the following job titles:

**NURSE - ASSISTANT TO THE IMMEDIATE SUPERIOR,  
OCCUPATIONAL THERAPIST - PSYCHOLOGIST**

Please send your curriculum vitae before **September 5, 2008** to the following address and mention the position for which you wish to apply:

CSSS du Haut-Saint-Laurent, Human Resources  
28 Gale, Ormstown QC J0S 1K0  
Fax: 450.829.2051  
Email: caroline.gauthier@rrss16.gouv.qc.ca

Please note that no acknowledgements will be sent.

3227119-270808-01

**CLASSIFIED ADS**

• Buy! • Sell!  
• Rent!  
• Find!

One call does it all  
**450.264.5364**

**DEADLINE MONDAY 12:00 NOON**

For only **\$9-\$14**  
For 15 words or less  
**PAID IN ADVANCE**  
Fax: 450.264.9521 e-mail: pub@gleaner-source.com

ENGLISH and FRENCH TAXES INCLUDED

The GLEANER  
La SOURCE

### HOUSES TO RENT

**HEMINGFORD**, farm house with garage, 6 rooms, large kitchen, 1-1/2 bathrooms. Phone 514.932.3000 or 450.247.3383.

### APARTMENTS TO RENT

**HUNTINGDON**, large 5-1/2, 73A Mgr. David, available July 1, parking, electric heat, ideal for elderly couple, no animals. References. 450.370.3638.

**ORMSTOWN: 4-1/2 & 3-1/2** - completely renovated, waterfront, heating included, \$650./month. 450.829.2653.

**ORMSTOWN: Large 4-1/2** freshly painted, available immediately, \$435/month. For information call: Noel 450.829.3465, Marcel 450.692.6481, Jesse 450.567.3450, Gregg 866.487.7132.

### FARM MACHINERY

**3 steel tube gates** 2 - 12', 1 - 14'; 1 - squeeze gate for cattle; 7' bushhog offset, pull type; 4 furrow plow JD1000 3 pt. hitch; 10' 3 pt. hitch grubbers, 6' snowbucket. 450.247.3312.

### ANTIQUES

**ALWAYS buying** diamondpoint cupboards, dressers, tables, shelves, checkerboards, weather-vanes, crocks, paintings, clocks, old pine flooring. Tom Hamilton. 450.829.2059.

**ANTIQUES** of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. 450.247.2426.

### ANIMALS FOR SALE

**PUREBRED male** Boer goat for sale. For reproduction 450.264.3988.

### MISCELLANEOUS FOR SALE

**200 small** square bales of wheat straw, clean. 450.264.3429.

**CEDARS** for hedges, wholesale prices, wild and cultivated. 450.373.2655.

**CLASSIFIED ads** work! If you have something to sell, want to buy or need to promote - classified ads are the way to go! Call Marnie at the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514.453.6300. Visit: www.qcna.org.

**DINING room** set - octagonal, Oak table + 4 chairs. Price \$350. 450.267.8281.

**FUTURE steel** buildings. Durable, Dependable, Pre-engineered. All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct, affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext 536 for free brochure.

### MISCELLANEOUS FOR SALE

**HOT tub** (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

**MCBRIDE 2** horse trailer, recently painted, very good condition, over \$4,000 invested - \$2,700 or best offer. 450.829.3670.

**SAWMILLS** from only \$3,495.00 - Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1.800.566.6899 Ext. 400 OT.

### JOB OFFER

**AUTOMOTIVE technicians** busy Chrysler dealership in NE Alberta. Excellent wages/benefits, signing bonus, Journeyman 3rd - 4th apprentices. Fax resume to Bonnyville Chrysler 780.826.6171. Email: edwin@bonnyvillechrysler.com

**COMBINE operators**, swathers, competitive salary, end of year bonus, contact Steve Kerr 1.403.715.5400, Lethbridge, Alberta.

**HANDYMAN, Carpenter / Labourer** wanted for demolition and renovation of duplex in Huntingdon, start immediately. 514.234.9606.

**JOIN Canada's** most unique home party company and earn great money, receive recognition and rewards, and qualify for free vacations. No experience needed. Visit our website at realstyle-madeeasy.com or call 1.866.378.4331.

**MARITIME drilling** schools entry-level training for land and offshore oilrigs. Excellent wages, benefits and opportunities to travel the world. Information contact: 1-866-807-3960 and www.mdslimited.ca

**REPRESENT** a quality leader - Texas oil company urgently needs dependable outside sales/service rep to call on local construction, trucking manufacturing, farm, business customers. ISO 9001 quality & service leader, est 1933, worldwide manufacturer of cost-saving greases, oils & fuel additives, repeat business, high commissions paid by the order, full training, flexible hours, office from home, unmatched support & integrity. Contact C.K. Owens, SWPECO, 800.866.0135, fax 800.736.5823 or email owens@swpecousa.com

### SERVICES OFFERED

**#1 High speed internet** \$18.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1.866.281.3538.

**\$500\$ loan** service, by phone, no credit refused, quick and easy, payable over 6 or 12 installments. Toll free 1.877.776.1660.

### SERVICES OFFERED

**A free telephone service** - Get your first month free. Bad credit, don't sweat it. No deposits, no credit checks. Call Freedom Phone Lines today toll free 1.866.884.7464.

**AFFORDABLE phone** reconnection. Bad credit - no problem! Call Tembo Telecom and ask about our new customer special. Sign up online and save \$20. 1.877.266.6398; www.tembo.ca

**CLAUDE'S Tree** Service, best prices, free estimates. 450.264.3680.

**FRANKLIN Studio** Signs of all kinds. Truck Lettering, Trophies and Engraving. 450.827.2392 (Quality since 1973).

**PIANO LESSONS** - Beginning in September, experienced teacher offering piano courses for adults, adolescents and children. For more information call Mary 450.373.4865.

**COMPUTER problems?** Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

**INCOME tax** service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

**YOU suffer** marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

### VACATION/TRAVEL

**TIMESHARE foreclosures** - Save 60-80% off retail! Best resorts & seasons! Throughout Canada, US, Caribbean and more! Call for free catalogue today! 1.800.731.8046 — www.holidaygroup.com/sc

### WANTED

**ABRACADABRA** turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514.501.9072.

**GIVE your** used toys to The Toy Hospital. Call 450.264.9729 Georges, 450.264.3238 Gerard.

**URGENT need** of large bales of hay. Please call 450.264.4380, leave message.

**THE GLEANER**

**264.5364**

**ALCOHOLICS ANONYMOUS**

If you want to drink and can... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal.

**514.376.9230**

**CONSTRUCTION**  
**Fernand Hurtean**

**RESIDENTIAL et COMMERCIAL**  
R.B.Q. LIC. : 2272-1906-90

**APCHQ New Home Guarantee**

50 Pine St. Tel./Fax : 450.264.2679  
Huntingdon QC J0S 1H0 Cell. : 450.370.9553

## Huntingdon Market now online



Your weekend shopping to the Huntingdon Farmers' Market just got easier...you can check out the highlights of the week on their website [www.farmersmarkethuntingdon.com](http://www.farmersmarkethuntingdon.com). Updates are made each Monday, Wednesday and Friday to ensure that the latest information and best photos are shared with customers. Above, Mr. Jean-Claude Lamontagne of Création Merveil attends a Phalénopsis Workshop at the market in July. If you're not sure what that is, come and visit the market at the corner of Dalhousie and King Streets to find out! (photo: Sarah Rennie)

**HOUSE FOR SALE**

Dewittville, waterfront, large modern, home in tranquil, park-like setting, 4 bedrooms, 3 bathrooms, 1 powder-room, master ensuite, separate 3-1/2 apartment over double garage.

**50 minutes to Montréal**  
**450.264.4605**

**HOUSE FOR SALE**

Small house, Huntingdon centre, 4 1/2 rooms, lot 50' x 125'.  
**\$ 59 000.**  
Reason for sale: Deceased  
Needs minor repairs

**Cell. 450.567.3655**

**Marché Fermier Farmers' Market**

The Farmers' Market Web site is ready.  
<http://www.farmersmarkethuntingdon.com/>

Visit regularly to find out everything you need to know about the Farmers' Market and to see pictures.  
Will be updated Mondays, Wednesdays and Fridays.

**ROYAL LEPAGE VILLAGE**  
COURTIER IMMOBILIER AGREE  
15 KING, HUNTINGDON

**MARILYN PARTRIDGE**  
AGENT IMMOBILIER AGREE  
**OFF.: 450.264.4798**  
**RES.: 450.264.3095**

**HINCHINBROOKE** : Located on quiet country road, 3 bedrooms all brick bungalow with full basement with 6+ feet high Large lot of 23 290 sq. ft bordered by Moonlight Lake. **\$134 000**

**HINCHINBROOKE** : Very comfortable two bedroom bungalow. Tastefully and completely renovated since 2001 - new kitchen, new bathroom, new windows, new siding, more insulation added, 200 amps, new deck, excellent privacy fence. Located on the property is a second residence. **Asking \$99 000.**

**ELGIN** : Immaculate 4 season chalet well located on a beautiful tree lot. Tired of trailer parks and high gas prices, why not look seriously at this property with its exceptional quiet location **\$48 000.**

**SOLD**

**HINCHINBROOKE** : New price **\$109 000.** 10.7 acres. River frontage, well built bungalow with attached two car garage. Barn 50 ft x 30 with open fields.

**ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated**

**Dollar Days Garage Sale**

**AUGUST 30 and 31** 2 families

Large assortment of Dollar items plus a few large household articles.  
485 Rang des Écosais, Riverfield  
The Furcalls - 450.825.2578

**GARAGE SALE**

**SATURDAY, AUG. 30, 9 am - 4 pm**

146 Fairview, Huntingdon (across from Daycare)

Hockey skates, stand up bird cage, ladies bike, toys, summer/winter boys clothes sizes 6-8, adults winter jackets.

**CONSTRUCTION**  
**RICHARD MYRE inc.**

**General Contractor**

CONSTRUCTION - RENOVATION  
Residential • Commercial • Industrial

Membre de R.B.Q. APCHQ 8333-6925-13

**450.264.3058**  
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

**CHIMNEY SWEEP**  
Since 1978

- Complete cleaning  
- Repair (every kind of chimney)  
- Prefab chimney installation  
- Stainless steel liners  
- Roofing & Flashing  
- Gas fireplace

**B. Bown**  
450.264.9406  
cell.: 450.370.9540

**UPA Chateaugay Valley Syndicate UPA**  
**SAFETY DAY**  
 Theme : strains, sprains, managing back pain etc  
**August 27<sup>th</sup>, 10 am till 2 pm**  
 At Vergers Macmillan Orchards,  
 1639 Route 202, Franklin, Que.  
 Guest speaker, door prizes, corn roast  
 Open to everyone, all ages !

**ESTATE LIQUIDATION SALE**  
**Saturday August 30 & Sunday August 31**  
 from 10 am till 4 pm  
**30 Bridge Street, Ormstown**  
 Estate of Madeleine Chabot  
 Cash only

**TOOL AUCTION**  
 For Audrey Wilson  
 50 King Street  
 Huntingdon QC  
**SUNDAY, AUGUST 31,**  
 Commencing at 11:30 a.m.  
 Tools, Murray 11 HP 38" lawn tractor, Coleman, Generator, 5000 watts, 10 HP, Noma 8 HP Snow blower. Photos on Internet.  
**RANDALL FINNEGAN**  
 ENCANTEUR-AUCTIONNEER  
 Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111  
 Cell.: 450.601.8218  
 Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.ca>  
<http://www.randallfinnegan.com>

**AUCTION SALE**  
 For Noëlla Laberge  
 12 Henderson Street  
 Huntingdon QC  
**SATURDAY, AUGUST 30,**  
 Commencing at 11:30 a.m.  
 Pictures on Internet  
**RANDALL FINNEGAN**  
 ENCANTEUR-AUCTIONNEER  
 Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111  
 Cell.: 450.601.8218  
<http://www.randallfinnegan.com>

**ÉCOLE DE MUSIQUE**  
*Dave Whyte*  
**REGISTRATION**  
 for 2008-2009 season  
**GUITAR, BASS, SAX**  
 - Private lessons & classes  
 - Regular progress reports  
 - Year-end concert  
**450.825.2245**

Centre de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent  
 Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre  
**Important notice**  
 Schedule changes due to  
**Monday, September 1st, 2008**  
 Labour Day Holiday  
 Haut-Saint-Laurent HSSC  
**Barrie Memorial Hospital**  
 • Laboratory Test Centre : Closed  
 • Physiotherapy and Occupational Therapy : Closed  
 • Radiology : Closed  
**Huntingdon CLSC**  
 The following services are available :  
 • Reception : 8:00 a.m. to 4:00 p.m.  
 • Nursing care : 8:00 a.m. to 11:00 a.m.  
 • Psychosocial services : 8:00 a.m. to 4:00 p.m.  
 • Home care : 8:00 a.m. to 4:00 p.m.  
 CLSC - Saint-Chrysostome : Closed

**60<sup>th</sup> Birthday Party** for  
 Lawrence Patenaude  
 at the Brasserie du Village  
**AUGUST 30, 2008**  
 from 7 pm - 1 am  
 Everyone Welcome

**Ecumenical Church Service**  
 Sunday, Sept 7, 2008,  
 10:30 a.m.  
 Russel Park (by H'don Pool)  
 Bring your lawn chair,  
 picnic lunch  
**Welcome to all**

**AUCTION SALE**  
 For the estate of  
 Marie Ida Trépanier Eichstaedt  
 2065 Smith Road, St-Anicet, QC  
**SUNDAY, SEPTEMBER 14,**  
 starting at 10:30 a.m.  
 Partial listing : Antique furniture, collectibles, old clocks, old kitchen cupboard (with glass panes), tea cups, old dishes, bonnet chest, chest of drawers, tools, oil lamps.  
 On reserve line 1988 compact Massey Ferguson model 102 with shovel, 4 wh. drive with hydrolic, app. 412 hrs, 1 owner. The executors have final decision on sale price. Photos on web site.  
**RANDALL FINNEGAN**  
 ENCANTEUR-AUCTIONNEER  
 Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111  
 Cell.: 450.601.8218  
 Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.ca>  
<http://www.randallfinnegan.com>

**AUCTION**  
 FOR  
**Ferme St-Stan-Lait senc**  
 Céline and Bruno Brisson  
 170, route 132  
 St-Stanislas de Kostka  
 Beauharnois county  
 JOS 1W0

**Monday, Sept. 1, 2008 at 10:30 a.m.**  
 Labour Day  
 Selling complete  
 ««« BERLIN »»»HERD  
 107 head of purebred & percentage  
 Holsteins - Classified for type  
 Control Valacta 10333 kg  
 3.89 % 3.29 %  
 MCR 235-262-240  
 The herd is composed of: 66 cows, 14 bred heifers, 17 open heifers and 10 heifer calves, all the animals were inseminated by: Goldwyn, Titanic, Inquirer, Tom, Frosty, FBI, Samuël, September, Storm, Salto, Lhéros, Delman, etc.  
 Machinery: 3 John Deere Tractors, one 7210 Cab Full has A/C, 4X4 shift at wheel 40 km 3 oil exits, power transmission, quad tires 18.4 X 38, 1024 hours, one John Deere 6405 4X4 security bars, power transmission, quad 2 oil exits, tires 18.4 X 34, 1016 hours, and one John Deere 6200 security bars, power transmission, quad 3 oil exits, tires 18.4 X 30 with loader, John Deere 640 quick attachment auto levelling with round bale attachment, JD bucket 7 foot for gravel, 14 JD weights 47 kg, plough semi-attached Overum Sweden 4 mould boards adjustable 12-20, Kongskilde grubbers 3500 with hydraulic extensions, rollers and teeth 21 foot, Degelman 14 foot rock rake, Degelman rock collector with basket 54 pc., John Deere 7000 corn seeder 6 row equipped for semi direct with wheel packs, John Deere 8300 grain seeder 18 discs double with wheel markers and grain box, John Deere 115 harrows 8 feet, Pronovost hay wagon with racks for hay thrower 20 feet, JF flat rack hay wagon, Pronovost P-980-TR snow blower with hydraulic chute, fork pallets for gravel bucket, Winpower generator 50-80 kw on wheels, back weights for tractor, JD manure bucket with quick attachment 5 feet, Hutchinson 8 in 61 foot grain auger, Val Métal Model RB48 5HP square bale wagon motorized, Val Métal 12 foot (new) pallet conveyor (new), 150 tons of dried corn and many small items too long to list. Crops to be confirmed the day of the sale.  
 Canteen on premises  
 Pictures on Web site  
 Catalogues available on site or at the sale for information, contact 450.377.3583 or Auctionner  
**Les Enchères René Houde inc.**  
 7655, rue St-François  
 Sherbrooke  
 Tél : 819.846.6267  
 Cell : 819.820.4013  
 Cell : 418.226.8371  
 Téléc. : 819.846.4918  
 Web : [www.encanshoude.com](http://www.encanshoude.com)

Royal Canadian Legion Huntingdon  
**Dance**  
**"Black & White" Band**  
 Donation at the door  
**SATURDAY, AUG. 30, 8 p.m. - 12 a.m.**  
 Everyone Welcome

**The Old Pub**  
 ROCKBURN  
**BRITISH CAR & CYCLE DAY**  
**Saturday, Aug. 30**  
 noon - 5 p.m.  
 Opening Hours  
 Wednesday - 4 p.m.  
 Thurs., Fri., Sat., Sun. - 12 noon  
 Mon., Tues. - Closed  
**2461 ROCKBURN SIDEROAD**  
**• 450.264.2239 •**

**REGISTRATION HUNTINGDON MINOR HOCKEY**  
 THURSDAY, AUGUST 28, 2008  
 6H00 PM TO 9H00 PM  
 FRIDAY, AUGUST 29, 2008  
 6H00 PM TO 9H00 PM  
 SATURDAY, AUGUST 30, 2008  
 9H00 AM TO 12H00  
 AT HUNTINGDON ARENA  
**WELCOME TO EVERYONE!**

**UNIPRIX**  
 Dion, Durand & Douang  
 72, Châteaugay, Huntingdon JOS 1H0  
 is seeking for a  
**PHARMACIST ASSISTANT TECHNICIAN**  
 Full time, 30 to 35 hours/week  
 Your principal function will be to assist the pharmacist in the technical tasks while ensuring an excellent customers service.  
 Candidate profile  
 - Able to work in a team  
 - Leadership, excellent customers service  
 - Responsible and dynamic  
 - Bilingual  
 - Experience in community service and a ATP diploma, a must  
 We offer to our employees a complete insurance benefits.  
 Forward your resume in person or by fax at  
**450.264.3174**  
 For more informations, please contact  
 Mrs. Geneviève Dion at 450.264.5347

**IGL DUTY FREE SHOP**  
 Junction 15 & 87  
 Saint-Bernard-de-Lacolle  
 is seeking  
**CASHIERS / SALES LADIES COSMETICIAN**  
 Please call  
 Linda  
**450.246.2000**

**Arthur's Apple Stand**  
**APPLE STAND OPENING WEEKEND**  
**AUGUST 30-31**  
**OPEN THURSDAY TO SUNDAY**  
**9:00 am to 5:00 pm**  
 U-pick apples, mini farm, homemade goods, soups and sandwiches  
**2157, Route 202, Rockburn**  
**450.264.4558**

**Opening August 29**  
**STEVENSON ORCHARD**  
 Apples, pears, apple juice and maple syrup  
**September & October**  
 Open every day 8 a.m. - 6 p.m.  
**November & December**  
 Open every day 9 a.m. - 5 p.m.  
 Dec. 24 - Open 9 a.m. - noon  
**Bill, Mary, Tamara & Fred Stevenson**  
**396, route 202, Franklin Centre**  
**450.827.2461**

**AUBERGE PREMIER INN**  
 Saint-Bernard-de-Lacolle  
 is seeking  
**COOKS WAITRESSES**  
 Please call Linda  
**450.246.2000**

**New Frontiers School Board**  
 214, McLeod, Châteaugay, Québec, J6J 2H4  
 Téléphone: 450.691.1440, Téléc. 450.691.0643  
 The New Frontiers School Board requires the services of the following for the 2008-09 school year:  
**VACANT POSITION OFFICE AGENT CLASS II**  
**REPLACEMENT POSITION OFFICE AGENT CLASS II**  
**SPECIAL PROJECT ADMINISTRATION TECHNICIAN**  
 Interested candidates are asked to forward an application before August 28, 2008 to:  
 Human Resources Department  
 New Frontiers School Board  
 214 McLeod  
 Châteaugay, Quebec J6J 2H4  
 Fax: 450.691.0643  
 e-mail : [hr@csnewfrontiers.qc.ca](mailto:hr@csnewfrontiers.qc.ca)  
 For a complete description of the above-mentioned assignments, please visit our website at: [www.csnewfrontiers.qc.ca](http://www.csnewfrontiers.qc.ca).

# La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Le mercredi, 27 août 2008

16 pages 1,10\$ Plus taxes

The GLEANER

Fier partenaire de la communauté depuis plus de 144 ans



## Huntingdon envahie par plus de 400 voitures Mustang

Patrice Laflamme

De nombreuses automobiles de marque Mustang ont brillé de tous les feux samedi tout autour de l'école secondaire Arthur-Pigeon de Huntingdon. Pour une deuxième année consécutive, la ville a été prise d'as-

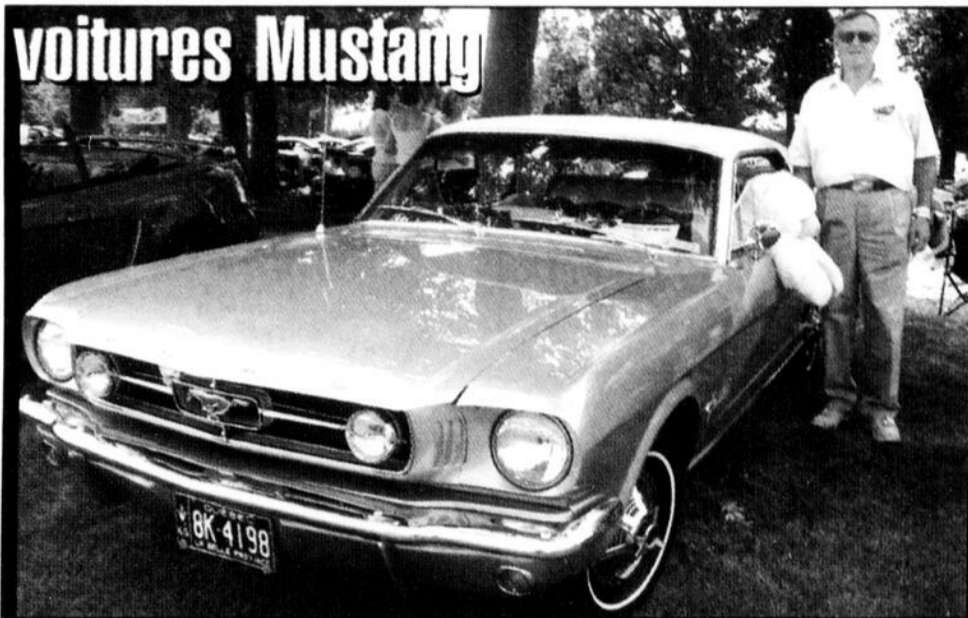


Présent au Huntingdon Mustang Fest, le maire de la ville, Stéphane Gendron, a pris quelques bons petits bains bien frais en début d'après-midi. Moyennant des dons en argent, des concurrents ont lancé des balles afin de faire tomber le premier magistrat dans un petit bassin rempli d'eau, sous les encouragements et les éclats de rire des spectateurs. (photo P.L.)

saut par ces véhicules arborant au-dessus du pare-chocs le célèbre mini-cheval au galop. Quatre-cent deux de ces voitures étaient réunies pour le deuxième Huntingdon Mustang Fest à se tenir dans la localité, le plus imposant à se dérouler dans l'ouest du Québec. «C'est excellent», a indiqué au Gleaner/La Source le vice-président du Club Montréal Mustang et membre du comité organisateur, Jacques Gaudet. L'an dernier, plus de 400 autos s'étaient rassemblées pour le tout premier festival du genre à avoir lieu dans la capitale du Haut-Saint-Laurent.

Il faut dire que les fanatiques de voitures Mustang étaient aux anges tout au long de la journée. Par un temps ensoleillé et très chaud, ils sont venus voir de près ces véhicules et rencontrer leurs propriétaires, venus de plusieurs régions du Québec, de l'Ontario, des provinces maritimes et aussi de l'est des États-Unis.

«C'est une voiture légendaire qui a du caractère et de la personnalité, malgré ce que bien des gens peuvent en penser», estime Mathieu Houde, visiblement fier de posséder une Mustang LX convertible de couleur noire, fabriquée de 1988. Ce résident de Victoriaville croit que cette marque de voiture «a su traverser les modes et les époques parce qu'elle a su se renouveler sans pour autant renier sa marque de commerce d'origine», selon lui. De son côté, Sophie Saint-Amour, une Montralaise, a vu passer beaucoup de têtes passer devant sa



Quatre-cent deux propriétaires d'automobiles Mustang ont pris d'assaut l'école secondaire Arthur-Pigeon de Huntingdon samedi. Un Lavallois, Louis-Philippe Bélec, était visiblement fier de présenter aux visiteurs son petit bijou sur quatre roues, une voiture Mustang OD datant de 1965, qu'il possède depuis onze ans. (photo P.L.)

Mustang Past Buck 2+2 datant de 1966. «J'en prends soin comme si elle était flamboyante», souligne-t-elle.

Un Lavallois, Louis-Philippe Bélec, était visiblement heureux de faire voir sa Mustang OD qui fut la vedette de plusieurs productions télévisées et cinématographiques québécoises et américaines ces dernières années. Participant à une dizaine d'expositions automobiles chaque année, il se dit encore très fier de son bijou à quatre roues, acquise il y a onze ans. «La

couleur grise est originale et la mécanique est restée simplifiée», a-t-il dit.

Si les autos Mustang étaient au rendez-vous tout autour de l'école, les visiteurs se sont fait beaucoup plus nombreux que prévu. Avec le beau temps qui était de la partie, le Huntingdon Mustang Fest a attiré au-delà de 3 000 personnes, contre tout près de 1 000 l'an dernier, selon un tout premier estimé.

[ Suite du texte Mustang page 10 ]

## Pas de rentrée scolaire à l'école Saint-Joseph de Saint-Chrysostome

Patrice Laflamme

Il n'y aura pas de rentrée scolaire à l'école Saint-Joseph de Saint-Chrysostome. La trentaine d'étudiants des premier et deuxième secondaires appelés à fréquenter l'institution seront accueillis dans un établissement d'enseignement d'une autre localité.

Le conseil des commissaires de la commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands a proposé et obtenu que ces élèves seront inscrits à l'école secondaire Sainte-Martine pour l'année scolaire 2008-2009. Une proposition à l'effet de diriger quelques-uns ou l'ensemble de ces jeunes vers l'école secondaire des Patriotes de Beauharnois a aussi été examinée de près.

Pour justifier le transfert de ces élèves, la CSVT a invoqué une baisse de la clientèle scolaire des écoles primaires, combinée à une hausse des classes à niveaux multiples et au maintien des 21 classes spéciales. D'un autre côté, la chute du nombre d'étudiants de niveau secondaire entraîne la disparition de trois groupes d'élèves en cheminement particulier et d'un groupe du programme d'éducation internationale de l'école Arthur-Pigeon.

«Cette baisse de clientèle a comme conséquence d'obliger la commission

scolaire à regrouper l'automne prochain les élèves des premier et deuxième secondaires de l'école intégrée Montpetit/Saint-Joseph dans un seul groupe», a expliqué au Gleaner/La Source le directeur des services éducatifs de la CSVT, Richard Carrière, s'appuyant sur le portrait des inscriptions dans les écoles pour la prochaine année scolaire.

La création d'une classe regroupée ne pourra bénéficier que de la présence de 1,5 enseignant appelé à dispenser plusieurs matières sur deux niveaux. «Ce sera difficile de recruter deux professeurs, un à 60 pour cent de tâche et l'autre à 70 pour cent de tâche, en mesure de travailler dans des conditions pas nécessairement faciles», estime M. Carrière.

Le transfert de ces élèves de Saint-Chrysostome vers une autre communauté a toutefois été bien accueillie par leurs familles et les dirigeants de l'école intégrée Montpetit/Saint-Joseph. Lors d'une rencontre tenu à la fin avril, près d'une vingtaine de parents et des représentants du conseil d'établissement se sont rangés derrière la recommandation du conseil des commissaires d'envoyer ces écoliers à Sainte-Martine.

[ Suite du texte Transfert page 10 ]

## Les mordus d'antiquités ont convergé vers l'ancien Musée Rennie



À tous les ans, de nombreux amateurs d'antiquités convergent vers l'ancien Musée Rennie de Rockburn où la Chateauguay Valley Antique Association tient sa grande exposition. Avec le beau temps qui était de la partie en fin de semaine dernière, ils n'ont pu résister à l'envie de renouer avec les vieilles bagnoles, machines et autres pièces qui ont su résister à l'usure du temps. Les yeux de plusieurs visiteurs étaient tournés vers la quantité impressionnante de véhicules anciens qui étaient exposés samedi et dimanche. Des dizaines de vieilles voitures et motoneiges ont attiré l'attention des mordus de performances motorisées. Les nostalgiques de l'agriculture tel que pratiquée autrefois ont été comblés en voyant la série de vieux équipements agricoles qui étaient exposés. Il était possible d'admirer sur place quelques vieux tracteurs et de nombreux instruments aratoires d'une autre époque. La compétition de tire de tracteurs antiques, et le marché aux puces et les prestations musicales du groupe Black & Whyte étaient aussi au nombre des activités de ce week-end. (photos P.L.)

Mettez du liquide DANS VOS POCHEs.

Valleyfield CR-V 2008

Honda

www.valleyfieldhonda.com

2550, boul. Hébert, Valleyfield 450.373.2924

• Sans frais 1.888.373.2924

Prix de location à partir de  
358\$\*  
par mois/48 mois

Financement à partir de  
1,9%  
en location

0\$ | 0\$  
comptant | Transport et  
préparation

Carte d'essence  
DE 1000\$  
SUR TOUS LES MODELES CRV



La Source « 27 août 2008 » 9

[ Suite du texte Mustang de la page 8 ]

Les exposants pouvaient se mériter des prix. Une plaque souvenir fut d'ailleurs remise aux 300 premiers détenteurs de Mustangs arrivés sur le site par le comité organisateur.

En fin d'après-midi, des propriétaires de ces voitures ont participé à un défilé à travers quelques-unes des artères de Huntingdon. Le cortège s'est mis en route vers 17h pour emprunter un certain nombre de rues de la ville avant de revenir au point de départ.

En plus de la présence de toutes ces voitures, la fête comportait une foule d'autres activités qui ont eu lieu jusqu'en fin de journée, tels le concours d'élégance des autos, le «Défi en Folie» et la compétition de «boucan» des véhicules. Dès 17h, un souper méchoui en plein air fut servi sur place et fut suivi d'une soirée dansante.

Présent sur place, le maire de Huntingdon, Stéphane Gendron, a pris quelques bons petits bains bien frais en début d'après-midi. Moyennant des dons en argent, des concurrents ont lancé des balles afin de faire tomber le premier magistrat

dans un petit bassin rempli d'eau, sous les encouragements et les éclats de rire des spectateurs.

Il reste maintenant à savoir si le Huntingdon Mustang Fest reviendra l'an prochain. Questionné à savoir si l'exposition

sera de retour pour une troisième année de suite, M. Gaudet a laissé entendre que ce sera bel et bien le cas. «C'est définitif que l'on refait l'événement avec sensiblement la même formule, avec peut-être quelques petits ajouts», a-t-il fait valoir.

[ Suite du texte de la page x ]

«À mon bureau, je n'ai reçu aucune contestation écrite en rapport à cette décision. Le choix est venu des parents qui en avaient été avisés», souligne M. Carrière.

Eux qui étaient habitués à franchir de courtes distances pour se rendre, la trentaine d'écopiers devront se taper des déplacements en autobus scolaire pour se rendre à Saint-Martine. «Nous nous sommes assurés que le service de transport scolaire desserve adéquatement les écoles touchés par la décision. Tout sera mis en œuvre pour que le temps de transport ne dépasse pas une heure», précise M. Carrière.

Le maire de Saint-Chrysostome, Gilles Bigras, se dit néanmoins quelque peu attristé par le transfert

des écoles de l'école de la municipalité vers celle de Sainte-Martine, «La fermeture d'une école n'est jamais facile, surtout si elle se trouve dans ton propre patelin. Ce n'est pas facile de voir une telle infrastructure vide mais il faut vivre avec la réalité», a-t-il dit.

La municipalité n'entend toutefois pas laisser le bâtiment désert, tout comme la CSVT. Le conseil municipal a envoyé une résolution à la commission scolaire «pour voir s'il n'y aurait pas d'autres services pédagogiques qui pourraient s'y loger», aux dires de M. Bigras.

M. Carrière a indiqué que les scénarios à étudier pour réutiliser le bâtiment se retrouveront sur le bureau du directeur des services matériels de la CSVT, Richard Bergevin.



*Depuis 25 ans!*

## École de danse Neva Shelton

L.I.S.T.D. (Syllabus Cecchetti) **450.829.3187**

Courriel: [neva@dansenevashelton.ca](mailto:neva@dansenevashelton.ca)

**COURS**

- Danse créative / Préballet
- Ballet classique
- Jazz (10 ans et plus, adultes)

**INSCRIPTION**

Ormstown: Jeudi 4 septembre 2008 de 17 h à 20 h, Salle MacDougall, 17, rue Lambton

Huntingdon: Mardi 9 septembre 2008 de 17 h à 20 h, Église Huntingdon United, 182, rue Châteauguay (entrée en arrière)

**AUTRES ENDROITS**  
Rigaud, Valleyfield et Saint-Rémi

**SPECTACLE À LA FIN DE L'ANNEE!**



**Pour les meilleurs résultats**

Annoncez dans

# La SOURCE

*de Haut-Saint-Laurent*

# La sécurité scolaire

## est commencée!

# LA SÉCURITÉ DE NOS ÉCOLIERS, IL FAUT Y VOIR!

**Considérant le nombre de passagers et les distances parcourues, l'utilisation de l'autobus scolaire se veut l'un des moyens de transport les plus sécuritaires. Malgré cela, une plus grande sensibilisation de la population aux règles de sécurité en ce qui concerne les autobus et la circulation en zone scolaire pourrait certainement contribuer à éviter de nombreux accidents.**

<p><b>NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS</b></p> <p>• Nous vidangeons la totalité de la fosse</p> <p>• Disponible 7 jours/sem.</p>  <p><b>DONALD COFFEY - HUNTINGDON</b> TEL.: 450.264.2048</p>	<p><b>ROCH DUMOUCHEL INC.</b></p> <p><b>ÉLECTRONIQUE AMEUBLEMENT</b></p> <p>24 MGR. DAVID, TEL.: 450.264.3028 HUNTINGDON TELÉC.: 450.264.5222</p>	<p><b>Michel Guindon &amp; Josée Caza Opticiens</b></p> <p>Examens de la vue</p> <p>ORMSTOWN HUNTINGDON BEAUHARNOIS 4, Bridge 70 Châteauguay 525 Rue Ellice, #1 450.829.3001 450.264.9532 450.225.6752</p>	<p><b>ASSURANCIA</b></p> <p>Maurice Billette B.A., C.D.A.A. mbillette@globetrotter.ca</p> <p>Jean-François Billette Courtier en assurance de dommages jfbillette@globetrotter.ca</p> <p>Cabinet en assurance de dommages 45, rue Victoria Est, Salaberry-de-Valleyfield Tel.: 450.377.3639</p>
<p><b>GM Gérard Maheu Inc.</b></p> <p>ST-LOUIS DE GONZAGUE 450.377.1420</p> <p>Moulées Feeds</p> <p><b>DUNDEE</b></p> <p>69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON 450.264.5970</p>	<p><b>UNIPRIX</b></p> <p>Dion, Durand &amp; Douang</p> <p>72, rue Châteauguay Huntingdon QC, J0S 1H0</p> <p>Tél.: 450.264.5347 Télé.: 450.264.3174</p>	<p><b>AUTOBUS RIVERFIELD SCHOOL BUS INC.</b></p> <p>239, RD STE-ANNE HOWICK, QC J0S 1G0</p> <p>PROPR.: M. &amp; M. Rivest</p> <p><b>Tél.: 450.825.2362</b></p>	<p><b>AUTOBUS HUNTINGDON</b></p> <p>DIANE et YVES QUENNEVILLE, propriétaires</p> <p><b>TÉL.: 450.264.5494</b> <b>99 LAKE ST., HUNTINGDON</b></p>
<p><b>Curves</b></p> <p>• CENTRE DE CONDITIONNEMENT PHYSIQUE ET D'AMAIGRISSEMENT POUR FEMME EN 30 MINUTES •</p> <p>85, Notre Dame, Suite 4 Valleyfield 450.371.1371</p> <p><b>NOUVELLE PROPRIÉTAIRE</b> Chantal Beaudry</p>	<p><b>École primaire Hemmingford</b></p> <p>548, Champlain est, Hemmingford Téléphone: 450.247.2022 Télécopieur: 450.247.3440</p> <p>Suzan Fournier directrice</p>	<p><b>École primaire Howick</b></p> <p>5, Lambton, Howick Téléphone: 450.825.2606 Télécopieur: 450.825.2606</p> <p>Suzan Fournier directrice</p>	<p>Centre d'éducation aux adultes &amp; communautaire HUNTINGDON</p> <p><b>Guy Lachance</b> administrateur</p> <p>24, York, Huntingdon Tél.: 450.264.9276 Télé.: 450.264.9172</p>
<p><b>École Notre-Dame</b></p> <p>15 York, Huntingdon J0S 1H0 Tél.: 450.377.6064 E-mail: <a href="mailto:ndh@ndh.csvt.qc.ca">ndh@ndh.csvt.qc.ca</a> <a href="http://ndh.csvt.qc.ca">http://ndh.csvt.qc.ca</a></p>	<p><b>ÉCOLE ARTHUR-PIGEON HUNTINGDON</b></p> <p>1597 Route 138A Ormstown tél.: 450.829.2381</p>	<p><b>Desjardins Caisse du Haut-Saint-Laurent</b></p> <p>Yves Léveillé Directeur général</p> <p>Siège social: Ormstown</p> <p>Centres de services: Howick, Huntingdon, Saint-Anicet, Saint-Antoine-Abbé, Ste-Barbe - St-Stanislas, Saint-Chrysostome</p> <p><b>UN SEUL NUMÉRO: 450.829.1000</b></p>	

# Transit Plastic se dote d'équipements de production ultra-modernes

Patrice Laflamme

Après avoir dû suspendre ses activités pendant quelques mois, Transit Plastic se remet en marche. Ayant injecté des fonds dans de nouveaux équipements de production, l'entreprise de Huntingdon fonctionne de nouveau.

La compagnie s'est lancée dans une phase de modernisation de ses opérations avec un investissement de près de trois millions\$ en nouveaux équipements ultra-modernes. Cette injection de fonds a nécessité l'expertise de la firme Machinex de Plessisville.

«Ces nouveaux équipements vont permettre à la compagnie d'augmenter substantiellement sa capacité de production tout en augmentant la qualité du produit fini», a note le président de Transit Plastic, Jean Bertrand.

Spécialisée dans le recyclage et la transformation de bouteilles en plastique et en polyester comme les

bouteilles d'eau ou de boissons gazeuses, la compagnie, aux dires de M. Bertrand, fut contrainte de cesser des opérations au début janvier afin de préparer des locaux à l'accueil des futurs équipements.

M. Bertrand s'attend à ce que Transit Plastic devienne, selon ses dires, l'usine la plus «high tech» qui soit en Amérique du Nord dans son domaine.

Comme toujours, les bouteilles d'eau et de boissons énergétiques et gazeuses faits de plastique et de polyester seront acheminées à l'usine de Huntingdon pour être séparées de leurs bouchons, lavées et déchiquetées afin d'être récupérées et réutilisées par d'autres entreprises qui les transformeront en d'autres produits pour le marché nord-américain et même ceux d'autres pays.

La compagnie continuera de s'approvisionner dans les centres de tri, les commerces et les industries du Québec, de l'Ontario et des États-Unis.

Transit Plastic a d'ailleurs conclu une entente majeure en vue de devenir le principal recycleur de matières plastiques en provenance de Toronto et ce, pour une importante période de temps. «Cette annonce vient confirmer une fois de plus le rôle de pôle environnemental de Huntingdon, a fait savoir le maire de la ville, Stéphane Gendron.

Ayant établi son siège social à Montréal, Transit Plastic a été fondée en mai 2006. M. Bertrand agit comme président de l'entreprise depuis sa création.

Présentement, l'usine huntingdonnaise donne du boulot à une dizaine de personnes. Avec cet investissement d'environ trois millions\$, la direction devrait être en mesure de créer une quarantaine d'emplois permanents. M. Bertrand pré-

cise que des équipes de travailleurs vont œuvrer sept jours par semaine, les jours comme les nuits.

Transit Plastic a aménagé ses locaux dans le complexe industriel Roskies, qui abritait autrefois les installations de Huntingdon Mills. A leur arrivée à Huntingdon, les dirigeants ont conclu une entente avec les autorités municipales permettant à la société montréalaise d'occuper des espaces locatifs pour une période de cinq ans.

L'usine s'étend sur 30 000 pieds carrés mais, aux dires de M. Bertrand, elle pourrait compter sur une superficie de 60 000 pieds carrés, «dépendamment de sa progression et des projets futurs» selon lui. «Cependant, il faut pour cela mener à bien la phase deux», a-t-il indiqué.

## Développement économique Canada soutient financièrement une entreprise de Dundee

Patrice Laflamme

Une petite entreprise de Dundee bénéficie d'un coup de pouce financier offert par Développement économique Canada (DEC).

Fondée en 1998, la firme MGT.com a obtenu un montant de 38 500\$. La moitié de cette somme a été versée sous forme sous forme d'aide financière remboursable.

Spécialisée dans l'élaboration, le développement et l'implantation de tableaux de bord de gestion, la jeune société se servira des fonds alloués par Développement économique Canada pour la conception graphique, la création d'une base de données élargies, la production d'un guide d'utilisation et la réalisation d'une étude de marché pour ses produits.

«Le financement alloué permettra à

l'entreprise d'adapter à la technologie Web son tableau de bord de gestion municipale des matières résiduelles et, ainsi, de se tailler une place sur les marchés nationaux et mondiaux», a fait savoir André Hurtubise, président et directeur général de l'entreprise.

«La croissance des PME repose en grande partie sur l'innovation. Par ses travaux de recherche et de développement, MGT.com a réussi à élaborer une solution innovante qui répond au besoin grandissant des municipalités en matière de gestion des matières résiduelles», a fait savoir le ministre fédéral du Travail et ministre de Développement économique Canada, Jean-Pierre Blackburn, qui a annoncé l'attribution de cette aide financière par voie de communiqué de presse mercredi matin.

Avec cette aide financière, l'entreprise créera quatre emplois.

## LÉGENDAIRES, RARES ET PRÉCIEUX...



NOUVEAU

**LIONS BLANCS DE TIMBAVATI**  
Afrique du Sud

Au **PARC SAFARI**



Des souvenirs pour la vie!

35 minutes de Montréal  
15 Sud, Sortie 6

(450) 247-2727 • www.parc safari.com

3225531-180608-04



Monsieur/Mr. O  
149, rue Chateauguay  
Huntingdon J0S 1H0

Vente d'ordinateur - Réparation - Installation 450-264-5231

- Mise à jour  
Café Internet

Hane Odermatt  
www.mro-canada.com

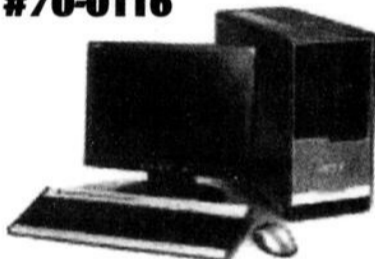
Télé. : 450.264.2916  
Sans frais : 1.888.264.5231

## SPÉCIAL RETOUR À L'ÉCOLE

du 1 septembre au 30 septembre

#70-0116

AM2X2 5000\*



850.00 \$

avec 2 GB DDR2 mémoire, 250 GB disque dur, DVDRW, lecteur des cartes, Windows VISTA + antivirus. Moniteur 19po. LCD, imprimante + câble, hauts-parleurs, clavier et souris optique inclus.

Garantie 1 an. Taxes non comprises.

Un acompte de 250 \$ non remboursable est requis avec toute commande de système afin de couvrir les frais de brevet, d'activation et de licence des logiciels.

3227046-270808-01



## Les ateliers de danse Denise Marcil

Chèques-cadeaux disponibles

**Cours privé • Semi-privé • Groupe**  
**Leçon d'essai GRATUITE**  
Venez plus d'une fois et ne payez qu'un seul cours

**Danses sociales**  
cha-cha-cha, valse, rock'n'roll,  
tango et autres...

**Danses latines**  
salsa, merengue et bachata

• Adultes et enfants • Personnes seules  
Horaires spéciaux pour les gens sur les quarts

Disponibilités de cours  
sur 5 jours et soirs

**INSCRIPTION**  
Leçon d'essai GRATUITE  
Dimanche 7 septembre à 19 h

au 118, rue Maden, suite 104, Salaberry-de-Valleyfield  
(voisin du restaurant Le Bergerac)

Pour information :  
**450.371.1011**

2 studios à votre disposition  
• 118, rue Maden, suite 104  
• 138, rue Andrew

Denise Marcil  
Professeure diplômée  
• F.L.D.O.  
• Prés. F.D.T. Dir.  
• Chorégraphie

# Un deuxième grand festival des arts à Havelock

Le Café-Villa Panoramique de Havelock sera de nouveau l'hôte du grand festival des arts de Covey Hill durant le long congé de la fête du Travail.

Les 31 août et 1er septembre de 10h à 18h, entre 50 et 60 œuvres provenant d'une vingtaine d'artistes du Haut Saint-Laurent seront exposées sur le site situé

au 432, Covey Hill Road. Quelques peintres produiront aussi des toiles sur place.

Les visiteurs peuvent venir voir de près ces créations tout à fait gratuites. Ils peuvent aussi obtenir plus d'informations en appelant au 450.826.0657 ou en consultant le site Internet [www.cafepanoramique.com](http://www.cafepanoramique.com).

## Naissances et Décès

### Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

#### DECES

**BAXTER, Margaret** - Encouré de sa famille au Centre Hospitalier Régional du Suroit, Valleyfield le 21 août 2008 dans sa quatre-vingt-douzième année. Fille bien-aimée de Erville et Jenny Lindsay de Rockburn. Prédécedé de ses conjoints Clinton Baxter et George Leslie Rutherford et nouveau-né James Leslie Rutherford et nouveau-né James Leslie Rutherford. Margaret Ferns laisse son fils bien-aimé Howard (Shirley) ainsi que ses petits-enfants chéris James (Debbi), Nathan (Lynn) et Elizabeth (Matt). Arrière grand-mère de Hailey, Erin, Brianna, Jamie, Brady et Rilyn. Familles et amis furent invités à rendre visite chez Kelly Funeral Home, 19 Lake Street, Huntingdon le lundi 25 août de 10h30 jusqu'au service religieux à 11h30 suivies d'une réception à l'église presbytérienne St-Andrew, 33 rue Prince, Huntingdon. Des dons à l'église presbytérienne St-Andrew, Huntingdon.

**HURTEAU, Gérald** - A Huntingdon le 14 août 2008 à l'âge de 83 ans est décédé M. Gérald Hurteau, époux de Rolande Gauthier. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Carole (Jacques Lessard), René (Johanne Lefebvre), Colette et Line (Jean Robert), ses petits-enfants Jonathan, Eric, Jean-René, Marie-Eve, Alexandra, Vincent et Emmanuelle, sa soeur Marie-Reine (Fernand) ainsi que plusieurs parents et amis. La famille recevra les condoléances le samedi 30 août à compter de 10 heures en l'église St-Joseph de Huntingdon suivies des funérailles à 11 heures. Inhumation au Columbarium Rodrigue Montpetit et Fils, Huntingdon. Des dons aux Dames Auxiliaires de l'Hôpital de Huntingdon, 198, rue Châteauguay, Huntingdon, J0S 1H0 seraient grandement appréciés par la famille. Direction funéraire Rodrigue Montpetit et Fils Inc., 170 rue Châteauguay, Huntingdon.

**TAILLEFER, Raymond** - Accidentellement à Huntingdon le 21 août 2008 à l'âge de 89 ans est décédé M. Raymond Taillefer. Prédécedé par son épouse Eva Chartrand, son fils Hubert (Ginette Amyot) et sa fille Huguette (Fernand Mailloux). Il laisse dans le deuil ses petits-enfants Robert, Denis, Marc-André, Daniel et Chantal, ses arrière petits-enfants, ses frères Marcel, Jean, Royal, Gaston et Jean-Paul, ses soeurs Lumina, Jeannette, Thérèse, Claire, Jeanne-D'Arc et Yvonne ainsi que de nombreux parents et amis. Les visites auront lieu mercredi 27 août de 19 à 22 heures ainsi que jeudi 28 août dès 9 heures 30 au salon funéraire Rodrigue Montpetit et Fils Inc. Les funérailles auront lieu jeudi 28 août à 11 heures en l'Église St-Joseph de Huntingdon. Inhumation au Cimetière St-Joseph de Huntingdon.

#### REMERCIEMENTS

De la part de Ben, moi-même et la famille, je désire remercier tout ceux et celle qui nous sommes venus en aide le jour de l'accident: les pompiers volontaires, le corps policier SQ, les techniciens ambulanciers, le personnel hospitaliers du CHRS, CHAL et du HGM ainsi que parent et amis. Egalement un merci spécial au cycliste qui a porté Ben en sécurité. Nous désirons remercier tous les gens pour leur cadeaux et bon souhaits - appartenir à une petite communauté est bien spécial. Dans l'espoir qu'un jour nous pourrions rendre un geste de gentillesse à quelqu'un d'autre.

Greg, Jamie, Ben et Harison Rennie

#### NAISSANCE

**DUHEME-REMILLARD** - Chantal et Jonathan sont fiers d'annoncer la naissance de leur premier enfant, une petite fille, Ashley Alexandra, née le 24 juillet 2008 à 21h17, 7 lbs, 8 oz, à l'hôpital Anna-Laberge. Ses fiers grands-parents sont Roseanne Picard et Roger Duhème, Rachel Hébert et André Lanctôt et arrière grand-père Earl Duhème.

**TAILLEFER** - Sheri Ferns et Gaétan Taillefer sont heureux d'annoncer la naissance de leur fils, James Allan. Un petit frère pour Kayleigh et Jennifer. Il est né le 8 août 2008 à l'hôpital Anna Laberge à Châteauguay pesant 9 livres 6 onces. Fiers grand-parents Ian et Alana Ferns ainsi que René Taillefer.

#### EN MEMOIRE

**LUCU, Ludvik** - Né 10 avril 1954, décédé 13 août 2003.

Tu nous manques énormément et tu sera toujours présent dans le coeur de ta famille et amis.

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Salon funéraire  
Pr-arrangement-incinération  
Jacques Montpetit, propriétaire  
Tél.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

**La SOURCE**  
du Haut-Saint-Laurent

66, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0  
Tél.: 450.264.5364 - Téléc.: 450.264.9521  
info@gleaner-source.com  
www.gleaner-source.com  
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Lité

**Directeur général:**  
André Castagnier  
acastagnier@gleaner-source.com

**Bureau:**  
Sheri Graham  
Liz Elliott  
Lise McDonagh  
pub@gleaner-source.com

**Conseillère en publicité:**  
Nicole Jacob  
Mélanie Castagnier  
ventes@gleaner-source.com

**Les nouvelles:**  
La Source (Section française)  
Patrice Laffamme  
plaffamme@gleaner-source.com

**The Gleaner (Section anglaise)**  
Mary Leblanc  
editorial@gleaner-source.com

**Hébdos Monterégiens**  
La force d'un réseau

**Design graphique & montage:**  
Geneviève Larue  
PCO OUEST  
243-C Boul. d'Anjou  
Châteauguay, Qc  
J6J 2R3  
450.699.8566

**Imprimé par:**  
Imprimerie Québécoise  
800 Boul. Industriel, bur. 100  
St-Jean-sur-Richelieu, Qc  
J3B 8G4  
514.856.7848

**LES MÉDIAS**  
SELECT

**QCNA**  
AJRQ

**CNA**

**Audit Bureau of Circulations**

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne, le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. \* Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. \* Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

**MUNICIPALITÉS DESSERVIES:**  
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070  
Abonnement annuelle  
Canadienne local: 32.00\$ hors zone: 39.50\$  
États Unis 48.00\$ fonds u.s. 55.00\$ fonds can.

## D'un foyer à l'autre

**Séance d'information sur la criminalité à Huntingdon**  
Afin de répondre aux préoccupations de la population au sujet de la hausse de la criminalité à Huntingdon, la Ville invite les citoyens à une séance publique d'information dans le cadre de la réunion régulière du conseil municipal le lundi 8 septembre à 19h à l'hôtel-de-ville. Des représentants de la municipalité seront sur place pour discuter avec le grand public des récentes activités criminelles dans la localité comme les invasions de domiciles, les actes de vandalisme et les délits reliés à la drogue.

**Site Internet pour le marché fermier du comté de Huntingdon**  
La mise en place du site Internet du marché fermier du comté de Huntingdon est désormais complété. Les internautes peuvent désormais cliquer au [www.marchefermierhuntingdon.com/](http://www.marchefermierhuntingdon.com/) pour regarder des photos et obtenir les plus récentes informations sur le marché public régional en plus de consulter la liste des marchands membres. Cette page Web sera mise à jour les lundis, mercredis et vendredis.

**Séances de conditionnement physique à Huntingdon**  
Des séances de conditionnement physique auront lieu à compter du lundi 8 septembre à Huntingdon. Il s'agit de cours axés sur la souplesse, le tonus corporel et l'aérobic. Des leçons de baladi seront aussi données. Les participants

peuvent choisir le niveau qui leur convient. Les inscriptions seront prises le samedi 6 septembre à 10h à l'école primaire Heritage, rue King. Pour plus d'informations: 450.264.2732 ou 450.264.2507.

**Cérémonie religieuse œcuménique à Huntingdon**  
Une cérémonie religieuse œcuménique se tiendra le dimanche 7 septembre à 10h30 au parc de l'Île Russell de Huntingdon, à la piscine municipale Anne-Cameron. Tous sont priés d'apporter leurs chaises de jardin et leurs provisions pour pique-niquer sur place après l'office.

**Visite annuelle du cimetière catholique de Howick**  
Lè pèlerinage annuel au cimetière catholique de Howick aura lieu le samedi 30 août. Le visite sera précédée d'une messe à 16h. En cas de mauvais temps, des prières seront récitées à l'intérieur de l'église. Pour informations supplémentaires: 450.825.2063 ou 450.825.2045.

**Soirée dansante de la Légion royale canadienne de Huntingdon**  
La section de Huntingdon de la Légion royale canadienne tiendra une soirée dansante le samedi 30 août de 20h à minuit à son local du chemin Fairview. Le groupe «Black & White» fera les frais de la musique. Bienvenue à tous.

**D'UN FOYER À L'AUTRE**

Cette colonne est un tableau d'affichage de service public où des articles d'intérêt général sont partagés, et où des événements futurs peuvent être annoncés en priorité. Lorsque les groupes sans but lucratif et de communauté achètent des annonces pour leur levée de fonds, activités, telle qu'un dîner, une soirée, une danse ou une activité à laquelle «l'admission» ou les «dons» sont prévus au public, comme appréciation du journal Gleaner/La Source une mention est offerte dans la section D'UN FOYER À L'AUTRE, et que «tout le monde lit» nous dit-on.

De cette façon, il est juste à chacun. Une annonce payée pour un événement avec admission obtient une mention dans cette colonne. Des événements libres sont inclus ici si l'espace le permet. Les mentions avec les annonces payées sont prioritaires. Les groupes corporatifs, les compagnies et leurs membres doivent tenir des assemblées générales ordinaires et l'annonce de ces réunions doit être rendue publique. Les annonces d'assemblée générale annuelle sont des annonces payantes et c'est la raison qu'il y a une mention dans la section D'UN FOYER À L'AUTRE.

3225426-160408-04

**40 ans**  
1968-2008

**École Arthur-Pigeon HUNTINGDON**

**Soirée Retrouvailles**  
pour les 40 ans de l'École Arthur-Pigeon

Samedi le 18 octobre 2008, à 19h30  
à l'École Arthur-Pigeon

Musique des années 60, 70, 80, 90 & 2000  
Permis de la S.A.Q.

20 \$

Les profits iront à la fondation Arthur-Pigeon et aux activités de l'école.

**Pour informations : École Arthur-Pigeon 450-377-6065**  
poste 4042 courriel : [daoust13@csvt.qc.ca](mailto:daoust13@csvt.qc.ca)  
Billets en vente à l'école et chez Michel Guindon  
Opticien (boutiques de Huntingdon et Ormstown)

3227049-270808-01

# Le gala de lutte à Huntingdon annulé

Patrice Laflamme

Le gala de lutte qui devait se tenir à Huntingdon le samedi soir 30 août n'aura finalement pas lieu.

Un des promoteurs de la PWE Wrestling, Benoît Plouffe, a confirmé lundi soir au Gleaner/La Source que la carte prévue pour 19h30 a été tout bonnement annulée. «La décision fut prise ce (lundi) matin», a-t-il indiqué.

Le programme devait comporter huit

combats. L'un d'eux allait compter pour le championnat des poids lourds et un autre avait pour enjeu le titre par équipes. Plus de 20 lutteurs professionnels étaient attendus sur place.

M. Plouffe n'était pas en mesure d'indiquer le nombre exact de billets à vendre pour la soirée. Il espérait cependant accueillir une bonne foule ce soir-là.

M. Plouffe n'écarte pas la possibilité de reporter le gala à une date ultérieure.

# Les conducteurs de véhicules doivent éviter le pont Faubert à Dundee

Patrice Laflamme

Les conducteurs de véhicules vont devoir oublier le pont Faubert à Dundee pour une période indéterminée. Le ministère provincial des Transports (MTQ) a décrété que cet ouvrage routier doit être reconstruit.

L'accès au pont sera interdit aux automobiles et aux camions durant quatre mois, soit du 25 août au 22 décembre. Cette fermeture s'avère nécessaire dans le cadre des travaux de reconstruction de ce lien routier.

Transports-Québec a laissé entendre que la durée des travaux est assujettie aux conditions météorologiques.

Les conducteurs pourront utiliser un

chemin de détour via la montée Murchisson et le chemin de Dundee Centre. Des panneaux de signalisation ont été mis en place afin de guider les automobilistes et les camionneurs.

## Voie fermée sur le pont du Camp-Militaire

En raison de travaux de réfection sur le pont du Camp-Militaire qui enjambe le ruisseau Schyler sur la route 202 à Huntingdon, il y aura fermeture d'une voie sur deux du 25 août au 3 novembre.

Pendant cette période, le trafic s'effectuera en alternance avec l'aide de feux de signalisation. De plus, la vitesse sera limitée pour les véhicules à 50 km/h.

# Les amateurs d'hippisme prennent d'assaut le Ranch du Sud-Ouest

Patrice Laflamme

Le Ranch du Sud-Ouest d'Athelstan poursuit une tradition qui date déjà de quinze ans. La veille de la fête du Travail, les amateurs d'hippisme convergeront vers la ferme chevaline de Claude Taillefer et sa famille qui tiendra sa grande compétition équestre annuelle.

Chaque année, des dizaines de cavaliers de tous les âges et de tous les niveaux, venant de plusieurs municipalités du Haut Saint-Laurent et même de Hemmingford, envahissent le site pour participer à ce concours. Le dimanche 31 août, des concurrents rivaliseront d'adresse et de savoir-faire à travers différentes épreuves enlevantes, sous les yeux de nombreux spectateurs venus les voir à l'oeuvre.

La particularité de ce concours disputé au Ranch du Sud-Ouest depuis 1994 est que l'aspect purement compétitif est pour ainsi dire purement évacué lors des épreuves, étant donné qu'il ne fait partie d'aucun circuit de compétitions dans le monde équestre. «Il s'agit ici d'une compétition très amicale dans le sens où elle s'adresse autant aux semi-professionnels qu'aux débutants et aussi parce que nous,

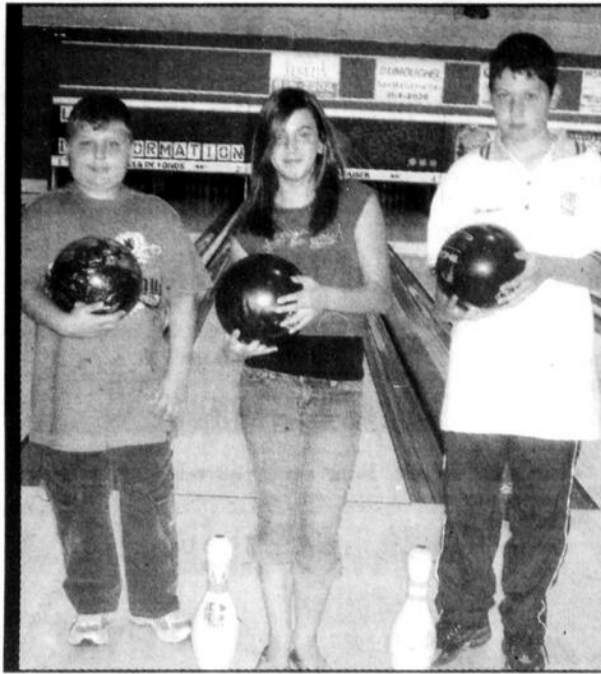
en tant qu'organisateur, sommes moins portés sur les règlements très stricts qui entourent habituellement ce genre d'événement», a indiqué l'un des organisateurs et co-propriétaire de l'entreprise, Claude Taillefer. Cette compétition se distingue aussi en ce sens qu'elle n'offre pas de bourse globale à répartir entre les gagnants. Des rubans de participation sont remis aux compétiteurs à la fin de la journée.

Comme toujours, la compétition propose des épreuves de type gymkana de même que des courses à obstacles. La classe dite «costumée», introduite en 2003, revient en force. Les épreuves se déroulent en branle vers 10h. Les concurrents n'ont à déboursier aucuns frais d'inscription. D'ailleurs, la compétition est financée par les commanditaires des différentes classes.

Ce qui semble beaucoup plaire aux spectateurs, c'est qu'ils sont admis gratuitement sur le site. À leur arrivée, ils ont l'opportunité de s'entretenir avec les participants et de voir de près leurs montures.

Pour des renseignements supplémentaires au sujet de cette compétition, il suffit de composer le (450) 264-6468.

# De jeunes quilleurs soulignent la Semaine nationale des quilles à Huntingdon



Même s'ils sont très jeunes, Marilou Dupuis, Christopher Mc Adam et Patrick Yelle sont des passionnés des grosses quilles. Agés respectivement de onze ans et demi, douze et dix ans, ces trois Huntingdonnais tendent à prouver qu'il n'y a pas d'âge pour commencer à s'adonner à ce jeu. Bien qu'ils en sont encore à leurs premières armes au bowling, ces trois enfants adorent pratiquer cette activité. Ils n'ont pas mis trop de temps à apprivoiser ce sport qui a connu un regain de popularité ces dernières années au Québec. En cette Semaine nationale des quilles, le trio convie les quilleurs aguerris ou débutants à faire comme eux en se rendant au Quillorama de Huntingdon pour y jouer une ou plusieurs parties. Pour les onze ans du salon de bowling de la rue Lake, plusieurs activités et promotions sont proposées jusqu'au 31 août.

(photo P.L.)

## Congé de la fête du Travail

En raison du long congé de la fête du Travail, les bureaux du Gleaner/La Source seront fermés le lundi 1er septembre.

Ce qui fait que l'heure de tombée pour les annonces et les communiqués à publier en vue du numéro du mercredi 3 septem-

bre est le vendredi 29 août à 15h. Les textes d'informations doivent aussi être transmis aux journalistes le plus tôt possible. La direction et le personnel du journal tiennent à souhaiter une bonne période de repos à tous ses lecteurs et annonceurs.

# VITRERIE ST-EUGÈNE INC.



- Résidentiel - Commercial

- Vitres de tous genres

- Vitres thermos

- Miroirs



**NOUVEAU**  
Pièces pour réparation  
de portes patio, fenêtres  
et moustiquaires

Licence RBQ : 2419-7543-36

3226273-200808-09

136, rue Alphonse-Desjardins  
Valleyfield

Tél.: 450.373.7460

Télé.: 450.373.0165

## Recevez un coupon rabais de 10\$

et courez la chance d'en gagner 500\$\*



A. Larocque, N.D.

### LES CENTRES STOP CHATEAUGUAY

129 Boul. St-Jean Baptiste, suite 200  
Châteauguay, Qc - J6K 3B1  
chateauguay@centresstop.com

450.691.STOP



MÉDECINE TRADITIONNELLE  
TECHNOLOGIE DE POINTE  
www.centresstop.com

\* Répondez à ce sondage avant le 15 septembre 2008 et vous recevrez un coupon-rabais de 10\$ en guise de remerciement. De plus, vous serez automatiquement inscrit au tirage d'un certificat cadeau de 500\$ applicable sur un traitement des Centres Stop de votre choix !

(Le tirage aura lieu le 22 septembre 2008)

### Quels traitements avez-vous besoin ? (Cocher les cercles)

- STOP TABAC<sup>mc</sup> - Pour cesser de fumer définitivement - Notre traitement vedette
- STOP ALCOOL<sup>mc</sup> - Pour cesser de boire définitivement
- STOP DROGUE<sup>mc</sup> - Pour briser la dépendance aux drogues
- STOP POIDS<sup>mc</sup> - Pour aider à perdre la surcharge pondérale naturellement
- STOP APPÉTIT<sup>mc</sup> - Pour calmer la faim et redonner à l'estomac sa taille normale
- STOP STRESS<sup>mc</sup> - Pour diminuer considérablement votre stress
- STOP FATIGUE<sup>mc</sup> - Pour éliminer la fatigue chronique et faire le plein d'énergie
- STOP INSOMNIE<sup>mc</sup> - Pour retrouver un sommeil profond et régénérateur
- STOP MIGRAINE<sup>mc</sup> - Pour enrayer les problèmes de migraine
- STOP ANXIÉTÉ<sup>mc</sup> - Pour diminuer considérablement l'anxiété
- STOP DÉPRIME<sup>mc</sup> - Pour contrer la déprime et retrouver la joie de vivre
- STOP DÉPRIME HIVERNALE<sup>mc</sup> - Pour contrer la fatigue et la déprime de l'hiver

Autres traitements à développer: \_\_\_\_\_

Code de journal : G

Faites parvenir cette annonce par poste, par courriel ou appelez-nous au: 450-691-7867

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ Ville: \_\_\_\_\_

Code Postal: \_\_\_\_\_ Tél: \_\_\_\_\_

Courriel: \_\_\_\_\_

\* Note: Selon le traitement que vous choisissez, vous pourriez avoir à vous déplacer à Montréal pour le recevoir.



## Information publique

### Amendes imposées dans le secteur de la construction

Cette publication vise à rappeler l'importance de la prévention des accidents du travail sur les chantiers de construction, conformément à la Loi sur la santé et la sécurité du travail (LSST).

#### Région de Valleyfield

##### Personnes déclarées coupables d'une infraction en vertu de l'article 236 de la LSST:

Employeur: Construction Jacques Théoret inc.  
1526, chemin de la Rivière-aux-Outardes  
Ormstown (Québec) J0S 1K0  
Date de l'infraction: 14 mai 2007  
Lieu de l'infraction: 35, rue Grande-Île à Valleyfield  
Montant de l'amende: 500,00 \$

Le maître d'oeuvre n'a pas protégé un travailleur contre les chutes alors qu'il était exposé à une chute de plus de 3 mètres.

Employeur: Les Vergers Leahy inc.  
1772, route 209  
Franklin (Québec) J0S 1E0  
Date de l'infraction: 13 décembre 2007  
Lieu de l'infraction: 1772, route 209 à Franklin  
Montant de l'amende: 500,00 \$

Le maître d'oeuvre n'a pas étançonné les parois d'une excavation ou d'une tranchée à l'aide de matériaux de qualité et conformément aux plans et devis d'un ingénieur.

La prévention,  
j'y travaille!

**HEURE DE TOMBÉE LUNDI MIDI**

**ANNONCES CLASSÉES**

• Achat! • Vente!  
• Location!  
• Recherche!

Un seul appel  
**450.264.5364**

Pour seulement **9\$-14\$** FRANÇAIS et ANGLAIS TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins  
**PAYABLE A L'AVANCE**

Télé.: 450.264.9521 courriel: pub@gleaner-source.com

La SOURCE  
de Haut-Saint-Laurent

The GLEANER

### MAISONS A LOUER

**HEMINGFORD**, maison de campagne avec garage, 6 chambres, cuisine large, 1-1/2 salle de bain. Tél.: 514.932.3000 ou 450.247.3383.

**HUNTINGDON**: Semi-détaché 2 étages, 2 c.à.c., 1-1/2 salle de bain, salle à manger, salon, petite cuisine. Disponible le 15 septembre 450.264.5364.

### LOGEMENTS A LOUER

**HEMINGFORD**: Près de toutes commodités, bel endroit tranquille, 3-1/2, planchers flottants, 4-1/2 impeccable, entrée laveuse sècheuse, stationnement privé. 450.569.9232.

### LOGEMENTS A LOUER

**ORMSTOWN**: 4-1/2 & 3-1/2 - complètement rénové, chauffage inclus, bord de l'eau, 650\$/mois. 450.829.2653.

**ORMSTOWN**: Grand 4-1/2 repeint à neuf, disponible immédiatement., \$435/mois. Pour information Noel 450.829.3456, Marcel 450.692.6481, Jesse 450.567.3450, Gregg 1.866.487.7132.

### CAMIONS A VENDRE

**FORD EXPLORER** 1994, V-6, 4X4, automatique, A-1, propre, 5 portes, 1,800\$ négociable. Campeur GMC 1984, 146,000km, automatique, tout équipé. Propre. 450.373.3706.

### BATEAUX/EMBARCATIONS

**MALIBU RESPONSE** 2000 Seulement 375hrs, remorque Boatmate double essieux, freins à disques, moteur Moonsoon injection, bimini, Skylon, Fatsac, chauffetière, radio et Subwoofers, 2 amplis, profondimètre et indicateur de température de l'eau. Impeccable, toujours entreposé à l'intérieur, 28,000\$. 514-895-7779

### ANTIQUITES/OEUVRES D'ART

**NOUS achetons** armoires pointes de diamant, commodes, tables, étagères, damiers, girouettes, cruches, peintures, horloges, vieux planchers de pin. Tom Hamilton. 450.829.2059.

### ORDINATEURS

**1001 SOLUTIONS** informatiques. AVEZ-VOUS DES PROBLÈMES d'ordinateur? Réparation et entretien à votre domicile ou commerce. Jonathan 514.586.2865

**VENTE DE GARAGE**  
30-31 AOÛT, 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE  
542, Rte 203, Howick

Légion Canadienne de Huntingdon  
**Danse**  
"Black & White" Band  
Don à la porte  
SAMEDI 30 AOÛT, 20 h - 24 h  
Bienvenue à tous

**MAISON A VENDRE**  
Petite maison, centre-ville d'Huntingdon, 4 1/2 pièces, terrain 50' x 125', 59 000 \$  
Raison de la vente: décès  
Besoin de légers travaux  
Cell. 450.567.3655

### BOIS DE FOYER/CHAUFFAGE

**BOIS chauffage**, érablé sec, avec livraison. 450-264-2528, cell 450-601-6313.

### ANIMAUX A VENDRE

**BOUC Boer** pur-sang à vendre. Pour la reproduction. 450.264.3988.

### DIVERS A VENDRE

**200 petites** bales de paille de blé, propre. 450.264.3429.

**CEDRES pour** haie, prix en gros, sauvage et cultivé. 450.373.2655.

**ENSEMBLE de** salle à manger octogonal en chêne incluant 4 chaises, prix 350\$. 450.267.8281.

**REMORQUE à** 2 chevaux McBride, récemment peinturer, très bonne condition, plus de 4,000\$ d'investi, 2,700\$ ou meilleur offre. 450.829.3670.

**TRACTEUR Massey-Harris** 22, bonne condition 1950, prix 1500.00\$. Tél.: 450.377.0803.

### OFFRE D'EMPLOI

**GAGNEZ jusqu'à** 700\$ et plus par semaine en assemblant nos colliers ou boucles d'oreilles dans le confort de votre domicile, aucune expérience nécessaire, travail disponible partout. Plus d'info : envoyez une enveloppe préadressée Dreamnight Prod. 8-400 Steeles Ave East suite 339, ext.1034, Brampton, Ontario L6W 4T4

### GARDERIE/GARDIENNE

**GARDERIE éducative** en milieu familiale, 2 places à \$7., 18 mois & plus, disponible maintenant, St-Stanislas, Marie 450.377.3332.

### SERVICES OFFERTS

**LECONS DE PIANO** - débutant en septembre, professeur expérimenté offrant leçons de piano pour adultes, adolescents et enfants. Pour plus d'information appelez Mary 450.373.4865.

**PROBLÈMES d'ordinateurs?** Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

**SERVICE d'impôt** à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

**Philippe & Stéphane Construction Taillefer**  
Construction Générale  
Licence R.B.Q. 8231-3396-31 & Assurance APCHQ  
RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL  
INDUSTRIEL • RÉNOVATION  
512 New Erin, Huntingdon  
Tél.: 450.264.9213  
Cell.: 450.374-2143

**Service religieux oecuménique**  
Dimanche 7 septembre 2008 à 10 h 30  
Parc Russell (à la piscine de Huntingdon)  
Amenez votre chaise de jardin, pique-nique  
Bienvenue à tous

### SERVICES OFFERTS

**TU vis** de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugal et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

### COURS/SOUTIEN PÉDAGOGIQUE

**COURS DE NUMÉROLOGIE** viens découvrir ce que te cache ta date de naissance. Profite de ce cours pour apprendre à mieux te connaître, toi et les gens qui t'entourent, de façon directe. Diane Guilbeault 1-888-521-2021 sans frais

### SERVICES FINANCIERS

**ACCABLÉS PAR LES DETTES?** Depuis 25 ans, nous aidons les gens à trouver une solution à leurs problèmes financiers. Consultation sans frais. Aucun intermédiaire. Un seul paiement, sans intérêts. Appelez-nous 1.800.465.3809. Jean Fortin & Associés. Syndic de faillite.

**PRÊT ARGENT** Prêt sur salaire de 300\$ à 1000\$. Permis de prêt d'argent du gouvernement OPC. Crédit Excellence ATG 450.968.2223 ou 1.877.623.2223.

### AMITIE/RENCONTRE

**A VALLEYFIELD** déjeuner gens seuls 35+ ans les dimanches. Restaurant du Boulevard. Activités après-midi. Diane 450.373.4581.

### ON DEMANDE

**DONNEZ vos** jouets recyclables à l'Hôpital du Jouet. 450.264.9729 Georges, 450.264.3238 Gérard.

**BESOIN urgent** de grosses bales de foin. SVP appelez 450.264.4380, laissez message.

Annonces classées  
**LA SOURCE**  
450.264.5364

**VENTE DE LIQUIDATION DE SUCCESSION**  
Samedi 30 août et dimanche 31 août de 10 h à 16 h  
30, rue Bridge, Ormstown  
Succession de Madeleine Chabot  
Argent comptant seulement

**Les Entreprises Richard**  
231, 43<sup>e</sup> Ave., St-Anicet  
Construction et rénovation générale commerciale et industrielle  
Richard Renaud  
Tél.: 450.264.6723  
Télé.: 450.264.9519  
Paget: 450.370.6945  
Cell.: 450.544.1477  
B.R.Q. 8178-0603-31

**UNIPRIX**  
Dion, Durand & Douang  
72, Châteauguay, Huntingdon J0S 1H0  
est à la recherche d'un(e)  
**ASSISTANT(E) TECHNIQUE EN PHARMACIE**  
Temps plein, 30 à 35 h/semaine  
Vous aurez comme principale fonction d'assister le pharmacien dans les tâches techniques tout en assurant un excellent service à la clientèle.  
Profil recherché  
- Capacité à travailler en équipe  
- Esprit d'initiative, sens du service à la clientèle  
- Responsable et dynamique  
- Bilingue  
- Expérience en milieu communautaire et diplôme ATP, un atout  
Nous offrons à nos employés un programme d'assurances collectives complet.  
3272035-200808-06  
Faites parvenir votre CV en personne ou par télécopieur au 450.264.3174  
Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec Mme Geneviève Dion au 450.264.5347

**BOUTIQUE HORS TAXES IGL**  
À la jonction des autoroutes 15 et 87  
Saint-Bernard-de-Lacolle

**CAISSIERS(ÈRES)  
VENDEURS(EUSES)  
COSMÉTICIENS(ENNES)**

Demandez Linda  
**450.246.2000**  
3226951-060808-09

**AUBERGE PREMIER INN**  
Saint-Bernard-de-Lacolle  
est à la recherche de

**CUISINIERS(ÈRES)  
SERVEURS(EUSES)**

Demandez Linda  
**450.246.2000**  
3226950-060808-09

**OUVERTURE 29 AOÛT**

**VERGERS STEVENSON**  
**Pommes, poires, jus de pommes et sirop d'érable**  
**Septembre et octobre**  
**Ouvert tous les jours 8 h - 18 h**  
**Novembre et décembre**  
**Ouvert tous les jours 9 h - 17 h**  
**24 déc. ouvert 9 h - midi**  
**Bill, Mary, Tamara & Fred Stevenson**  
**396, route 202, Franklin Centre**  
**450.827.2461**

Centre de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent  
 Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre

**Avis important**  
 Changements à l'horaire :  
 Lundi 1<sup>er</sup> septembre 2008  
 Fête du Travail

CCSS du Haut-Saint-Laurent

**Hôpital Barrie Memorial**  
 • Centre de prélèvement : fermé  
 • Physiothérapie et ergothérapie : fermé  
 • Radiologie : fermé

**CLSC Huntingdon**  
 Seuls les services suivants sont ouverts :  
 • Réception : 8 h à 16 h  
 • Soins infirmiers : 8 h à 11 h  
 • Accueil psychosocial : 8 h à 16 h  
 • Soins maintien à domicile : 8 h à 16 h

CLSC point de service Saint-Chrysostome Fermé

**INSCRIPTION**  
**HOCKEY MINEUR**  
**DE HUNTINGDON**

LE JEUDI, 28 AOÛT 2008  
 DE 18 H À 21 H  
 LE VENDREDI, 29 AOÛT 2008  
 DE 18 H À 21 H  
 LE SAMEDI, 30 AOÛT 2008  
 DE 9 H À 12 H  
 À L'ARÉNA DE HUNTINGDON

**BIENVENUE À TOUS!**

**Marché Fermier**  
 Farmers' Market

Le site web Du Marché Fermier est maintenant complété  
<http://www.marchefermierhuntingdon.com/>  
 Visitez-le régulièrement pour tout voir et tout savoir : photos, nouvelles fraîches, liste des producteurs, etc.  
 Mises à jour les lundis, mercredis et vendredis.

Centre de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent  
 Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre

Le CCSS du Haut-Saint-Laurent, constitué par un CLSC (CLSC Huntingdon), un hôpital (Hôpital Barrie Memorial à Ormstown) et deux CHSLD (Centre d'hébergement du Comté d'Huntingdon et Centre d'hébergement d'Ormstown), est situé sur le territoire de la MRC du Haut-Saint-Laurent, au sud-ouest de la province. Il dispense des services sociaux communautaires et de santé à l'ensemble de la population d'environ 26 000 personnes, dont 40 % sont anglophones et 60 % francophones. Nous sommes à la recherche de :

**PSYCHOÉDUCATEUR(TRICE)**  
 CLSC Huntingdon - Santé mentale jeunesse  
 Remplacement d'environ 18 mois  
 35 heures par semaine  
 Exigences :  
 • Détenir un premier diplôme universitaire terminal en psychoéducation  
 • Membre de l'Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et des psychoéducatrices du Québec  
 • Expérience en santé mentale serait un atout.  
 • Posséder une automobile  
 • Capacité de communiquer en français et en anglais

**AGENT(E) DE RELATIONS HUMAINES**  
 CLSC Huntingdon  
 Soutien à domicile et encadrement RNI  
 Remplacement d'environ 1 an  
 28 heures par semaine  
 Exigences :  
 • Détenir un premier diplôme universitaire terminal en sciences humaines  
 • Posséder une automobile  
 • Capacité de communiquer en français et en anglais

**COORDONNATEUR(TRICE) DE L'ÉQUIPE D'INTERVENTION JEUNESSE**  
 CLSC Huntingdon - Famille-Enfance-Jeunesse  
 Poste cadre permanent - 21 heures par semaine  
 Exigences :  
 • Détenir un premier diplôme universitaire terminal en sciences humaines  
 • Diplôme de deuxième cycle en administration publique ou en gestion des services de santé constitue un atout  
 • Posséder cinq (5) années d'expérience clinique pertinente ainsi que trois (3) années d'expérience dans le domaine de la gestion  
 • Posséder une automobile  
 • Capacité de communiquer en français et en anglais

Nous avons également des postes permanents et des remplacements disponibles dans les titres d'emploi suivants :

**INFIRMIER(ÈRE) - ASSISTANT(E) DU SUPÉRIEUR IMMÉDIAT**  
**ERGOTHÉRAPEUTE - PSYCHOLOGUE**

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, en précisant le titre du poste convoité, avant le 5 septembre 2008 à :  
 CCSS du Haut-Saint-Laurent - Service des ressources humaines, 28, Gale, Ormstown QC  
 J0S 1K0; Télécopieur : 450.829.2051; Courriel : caroline.gauthier@rscs16.gouv.qc.ca

Veuillez noter qu'aucun avis de réception ne sera envoyé

**Kiosque de Pommes Arthur**

**OUVERTURE DU KIOSQUE DE POMMES**  
**30 - 31 AOÛT**  
**OUVERT DU JEUDI AU DIMANCHE**  
**9 h à 17 h**

Auto-cueillette de pommes. Mini-ferme, produits maisons, soupes et sandwiches.

**2157, Route 202, Rockburn**  
**450.264.4558**

Municipalité du canton de Havelock

**APPEL D'OFFRES**

MAÎTRE DE L'OUVRAGE :  
 Municipalité du Canton de Havelock  
 481, route 203  
 Havelock (Québec)  
 J0S 2C0

PROJET :  
 Travaux de resurfacement et de transition de ponceau, Montée Stevenson, chemin Covey Hill et rang St-Charles

DOSSIER N° : 52246

DESCRIPTION DU PROJET :  
 Les travaux faisant l'objet de la présente demande de soumission sont, sans s'y limiter :

Montée Stevenson :

- La pose d'une couche de correction en enrobé bitumineux et d'une couche de surface en enrobé bitumineux (EC 10 et ESG 10) et le rechargement des accotements à l'aide d'un matériau granulaire MG 20 sur une longueur approximative de 500 mètres (2 tronçons de 250 mètres);

Chemin Covey Hill :

- La pose d'une couche de correction en enrobé bitumineux et d'une couche de surface en enrobé bitumineux (EC 10 et ESG 10) et le rechargement des accotements à l'aide d'un matériau granulaire MG 20 sur une longueur approximative de 1 600 mètres (tronçons de 1 300 mètres et 300 mètres);

Rang St-Charles :

- La construction des transitions d'un ponceau, la reconstruction de la structure de chaussée et la pose d'une couche unique en enrobé bitumineux (ESG 10).

La Municipalité du Canton de Havelock demande des soumissions pour les travaux décrits ci-dessus. Elles devront être présentées dans l'enveloppe fournie à cette fin et le soumissionnaire devra y être clairement identifié.

Les coupes typiques et cahiers des charges ainsi que la formule de soumission pourront être obtenus à compter du 20 août 2008, au bureau de la firme **Roche Itée** situé au numéro 630, boulevard René-Lévesque Ouest, bureau 1500, Montréal, H3B 1S6, sur remise en argent ou sous forme d'un chèque visé fait à l'ordre de ladite firme, d'un montant de **CINQUANTE DOLLARS (50 \$), taxes incluses, NON REMBOURSABLE**. Pour toute demande de renseignements supplémentaires, veuillez communiquer avec **Mme Catherine Bureau, ing., de la firme Roche Itée, Groupe-conseil au 450.449.6600**.

Les soumissions seront reçues au bureau de Mme Linda Logan, secrétaire-trésorière et directrice générale de la Municipalité du Canton de Havelock, à l'adresse indiquée ci-dessus, le ou avant le **mercredi 3 septembre 2008, à 10 h**, heure locale en vigueur, pour être ouvertes publiquement à la même heure et au même endroit.

Les soumissions doivent être accompagnées d'une garantie de soumission sous l'une des deux formes suivantes :

- Un chèque visé, conforme à l'alinéa a) de la section 1.1 de la partie III : « Garantie et assurances » du devis normalisé NQ 1809-900 « Travaux de construction - Documents administratifs généraux - Ouvrages de génie civil », et accompagné d'une lettre d'engagement de l'assureur présentée sur le formulaire 1809-900/D;
- OU
- Un cautionnement de soumission, conforme à l'alinéa b) de la section 1.1 de la partie III : « Garantie et assurances » du devis normalisé NQ 1809-900 « Travaux de construction - Documents administratifs généraux - Ouvrages de génie civil », présenté sur le formulaire 1809-900/A et accompagné d'une lettre d'engagement de l'assureur présentée sur le formulaire 1809-900/D.

Seuls les cautionnements émis par les compagnies détenant un permis d'assureur au Canada seront acceptés aux termes du document d'appel d'offres. Seules les offres présentées par les entrepreneurs qui auront commandé les documents d'appel d'offres au même nom que celui sous lequel ils soumissionnent seront considérées. Dans le cas d'un consortium, cette exigence est considérée rencontrée lorsque chacune des parties s'est procuré lesdits documents. La Municipalité du Canton de Havelock ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucun frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires et se réserve le droit de passer outre à une irrégularité mineure dans le cas de la plus basse soumission. Linda Logan, Sec.-trés., Dir.-gén.

**ENCAN**  
 POUR  
**Ferme St-Stan-Lait senc**  
 Céline et Bruno Brisson  
 170, route 236  
 St-Stanislas de Kostka  
 cté Beauharnois  
 J0S 1W0

**Lundi 1<sup>er</sup> septembre 2008 à 10 h 30**  
**Fête du travail**

**Vente complète du troupeau**  
 ««« BERLIN »»»  
**107 Têtes d'animaux Holstein pur sang ou à pourcentage**  
**Classifié pour le type**  
**Valacta contrôle 10333 kg**  
**3.89 % 3.39 %**  
**MCR 235-262-240**

Le troupeau se compose de : 66 vaches, 14 taures saillies ou gestantes, 17 taures ouvertes et 10 génisses d'élevage. Tous les animaux proviennent ou ont été inséminés par : Goldwyn, Titanic, Inquirer, Tom, Frosty, FBI, Samuëlo, September Storm, Salto, Lhéros, Dolman, etc.

Roulant comprenant : 3 tracteurs John Deere dont un 7210 Cab Full A/C 4x4 renverse au volant 40 km 3 sorties huile transmission power quad pneus 18.4x38 1024 heures, un John Deere 6405 4x4 barre sécuritaire transmission power quad 2 sorties huile pneus 18.4x34 1016 heures et un John Deere 6200 barre sécuritaire transmission power quad 3 sorties d'huile pneus 18.4x30 avec chargeur John Deere 640 quick att. auto nivelant, pic à balle ronde, bucket à gravier pour loader JD 7 pi 1/2, 14 pesées JD de 47 kg, charrieur semi portée Overum Swedeen 4 versoirs ajustable 12-20, grober Kongskilde 3500 extension hydraulique rouleau et peigne émotteur 21 pieds, râteau à roches Degelman 14 pi, ramasse roche Degelman avec panier 54 pces, planteur à maïs John Deere 7000 6 rangs équipé pour semi direct avec roues tasse résidu, semoir John Deere 8300 18 disques doubles avec roues marqueuses et boîte à grain, niveleuse John Deere 115 8 pieds, voiture Pronovost genre lance balle tout acier 20 pi avec train 4 roues, voiture plate forme train 4 roues JF, souffleur à neige Pronovost P-980-TR tambour rotatif chute hydraulique, système de fourche à palette adaptable sur bucket à gravier, génératrice Winpower 50-80 kw sur roues, pesée arrière pour tracteur, bucket à fumier JD quick att. 5 pi 1/2, vis à grain Hutchinson 8-61, chariot motorisé à balle carrée Val Métal model RB48 moteur 5HP, convoyeur à palettes Val Métal 12 pi (neuf), 150 tonnes de maïs sec et quelques petits items trop long à énumérer.

Récolte à confirmer le jour de la vente.  
 Conditions : comptant, chèque ou prêt bancaire  
 Cantine sur les lieux.  
 Photos sur notre site Web  
 Catalogues disponibles sur le site ou à la vente  
 Pour informations, s'adresser au 450-377-3583 ou à l'encanteur

Pour des nouvelles toutes fraîches  
 abonnez-vous au journal

**La SOURCE**  
 du Haut-Saint-Laurent

**66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON - 450.264.5364**

**GUIDE PROFESSIONNEL**

**Dolores Pilon**  
**Nathalie Daoust**

NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE  
 62 rue Châteauguay, Huntingdon  
 Tél.: 450.264.5336  
 BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

**RENÉ DULUDE**

INGÉNIEUR FORESTIER  
 1287 CH. GORE, HUNTINGDON  
 TÉL.: 450.264.6137

**PIERRE MEILLEUR, a.g.**  
 Arpenteur-Géomètre

Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178  
 31, rue York, Huntingdon  
 Courriel: meillieur@rocler.qc.ca

**Les Enchères René Houde inc.**  
 7655, rue St-François  
 Sherbrooke  
 Tél : 819.846.6267  
 Cell : 819.820.4013  
 Cell : 418.226.8371  
 Téléc. : 819.846.4918  
 Web : www.encanshoude.com

# MacGregor clan celebrates reunion and 3<sup>rd</sup> book

Mary Leblanc

The MacGregor descendants number so many that their reunion was a three-day event, taking place August 2-4 in various locations throughout the Valley.

Over 250 came for Saturday's events, which included group photos, activities for youngsters, and Scottish entertain-

Christina Buillions and Daniel MacGregor, who came from Perth, Scotland to settle on lot number ninety along the English River in 1830. They also count the famous Rob Roy among their ancestors and dedicate an entire chapter to his story.

While Furcall is the story collector, Templeton stays busy putting together the genealogy of the family. The pair

said they found help in many areas; a cousin who works in the McCord Museum in Montreal proved helpful, as well as family bibles, scrapbooks, diaries. Templeton also made use of cemetery lists, which she said are very progressive today, and old copies of The Gleaner.

For those who wish to begin work on their own family histories, Templeton said genealogy programs developed by the Mormons are known to be the best in North America. "I used Family Tree Maker on the first book. For the second, I found an even better program called Personal Ancestry File, which can be downloaded from the internet for free."

The great turnout is encouraging to

the two ladies, who put many hours into compiling the books. "Many of us still live in the Valley," said Furcall. "I think because we are a farming community there's cohesiveness. We know everyone and enjoy getting together."

While the ladies enjoyed their work, they are ready to hand off the next reunion and/or book project to any in the next generation with their full support. "It's an important task," said Furcall. "Will Durant in The Story of Civilization wrote, 'Let us before we die, gather up our heritage and offer it to our children'. If you lose your heritage, like a person with amnesia, you lose your life. People are buying our books to give to their children to preserve their past."



Kilted descendants of the MacGregors celebrate their extensive heritage with 250 family members in early August. (photo provided)

ment, while Sunday offered brunch and a church service at Riverfield Presbyterian Church. Monday offered a Heritage Homes Tour by bus. Throughout the long weekend, an artefacts display at Tres St. Sacrement Community Hall, and cemetery and garden visits were offered.

The reunion allowed visitors to catch up with each other's present lives and to visit the past as well through a book entitled "MacGregors: Kith and Kin", written by Jean Furcall and Donna Templeton. The book is the third produced for a family reunion; Jean also wrote "Down Valley Lane" and the two ladies also got together to produce "From Scotland to the English River".

While the former books contain genealogies and stories of several unrelated families, 'Kith and Kin' sticks to stories of the many descendants of

DURING HUNTING SEASON  
**OPEN 7 DAYS A WEEK**



**BEWARE OF IMITATIONS!**  
*One name to remember*  
**HIMBEAULT GIBIER**

*We produce cold cuts with your game :  
smoked meat, sausage, pate.*

**GAME CUTTING**  
The cutting specialist for  
• Bear • Caribou • Moose • Deer • Wild boar

The only butcher in St-Stanislas

SMOKING

CRAY-O-VAC WRAPPING AVAILABLE

• Packing  
• Freezing  
• Storage of the hide

134, Principale, Saint-Stanislas-de-Kostka (near the railroad track)

Always at your service since 1986!

**www.himbeault-gibier.net 450.377.1128**

**Paintings, sketches & Prints by John Ryan**




**Custom framing**




**John Ryan**  
3340 Ridge Road, Huntingdon  
450.264.2231


3220674-030107-04

At Gérard Maheu



**WE DELIVER FREE RIGHT TO YOUR DOOR\***


**FREE DELIVERY WITH 10 BAGS OR MORE**



**RESINGARD**  
CLEANSING FORMULA  
water softener salt pellets


Cleans your softener so it lasts longer!

U.S. SALT  
NET WT 25kg (77 LB)




**WATER SOFTENER SALT PELLETS**  
**RESINGARD**  
CLEANSING FORMULA

**SAVE \$1** / Per 35 kg bag



**SAVE 50¢** / Per 20 kg bag



**SAVE 50¢** / Per 20 kg bag

**Offer valid from September 1 to 30**

GM

**Gérard Maheu inc.**

289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE

450.377.1420 1.800.465.1420

info@gerard-maheu.qc.ca

CALL NOW!

\*At purchase of 10 bags

Moulées Feeds

DUNDEE

69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON

450.264.5970

info@dundee-feeds.qc.ca

3226277-278008-04